

patagonia14.cha

- (1) **ROC:** .plant bach wel er_S^C Meggan_Evans_S^C a Llinos_S^C
%aut children.N.M.PL small.ADJ well.IM er.IM name and.CONJ name
a ni ein pedwar a Alonso_S^C a
and.CONJ we.PRON.1P our.ADJ.POSS four.NUM.M and.CONJ name and.CONJ
Carmel_S^C a Mair_Jones_Hughes_S^C a .
name and.CONJ name and.CONJ

Meggan Evan's children, uh, and Llinos and us four and Alonso and Carmel and Mair Jones Hughes and ...

- (2) **JUA:** rhywun arall .
%aut someone.N.M.SG other.ADJ

someone else.

- (3) **ROC:** wel wel oedden ni yn .
%aut well.IM well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT

well, well we were ...

- (4) **JUA:** oedden nhw yn growd .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT unk

they were a croud

- (5) **ROC:** oedden oedden .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN

they were, they were.

- (6) **JUA:** wel oedd oedd yna oedd mister
%aut well.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF mr.N.M.SG
Peredur_S^C i weld yn y yn y
name to.PREP see.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF
ffilm oedden nhw yn dangos yn
film.N.F.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT show.V.INFIN in.PREP
Trelew wythnos diwethaf .
name week.N.F.SG last.ADJ

well mister Peredur seemed to be in the film they were showing in Trelew last week

- (7) **ROC:** **ah**_S^C **oedd** ?
%aut ah.IM be.V.3S.IMPERF
 ah, he was?
- (8) **JUA:** **ah**_S^C **oedd** **o** **yn** **buen**^S
%aut ah.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT good.ADJ.M.SG
mozo^S .
servant.ADJ.M.SG[or]servant.N.M.SG
 ah, he was good-looking
- (9) **ROC:** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF
 he was.
- (10) **ROC:** **oedd** **o** **yn** **neis** .
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 he was nice.
- (11) **JUA:** **oedd** **o** **yn** **buen**^S
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT good.ADJ.M.SG
mozo^S **yn** **doedd** ?
servant.ADJ.M.SG[or]servant.N.M.SG yn.PRT be.V.3S.IMPERF.NEG
 ah, he was good-looking, wasn't he?
- (12) **ROC:** **mae** **yna** **llun** **neis**
%aut be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG nice.ADJ
o **ar_ôl** **yn** **lle**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP after.PREP in.PREP where.INT
wnes **i** .
do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 there's a good picture of after, of where I ...
- (13) **ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **os**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ
wnes **i** **ddod** **a** **fo** **neu**
do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM and.CONJ he.PRON.M.3S or.CONJ
beidio .
stop.V.INFIN+SM
 I don't know if I brought it with me or not.
- (14) **ROC:** **yn** **lle** **Esyllt**_S^C .
%aut in.PREP where.INT name
 in Esyllt's place.

- (15) **ROC:** os bydda i yn ffeindio fo
 %aut if.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S stative.STAT find.V.INFIN he.PRON.M.3S
 mae yn neis .
 be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ

it would be nice if I could find it

- (16) **ROC:** dw i ddim yn cofio
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 os wnes i ddod a fo
 if.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM and.CONJ he.PRON.M.3S
 Buenos Aires_S neu beidio .
 name or.CONJ stop.V.INFIN+SM

I don't remember if I brought it with me to Buenos Aires or not

- (17) **ROC:** neu .
 %aut or.CONJ

or ...

- (18) **ROC:** ond y llun neis iawn o nhw
 %aut but.CONJ the.DET.DEF picture.N.M.SG nice.ADJ very.ADV of.PREP they.PRON.3P
 .

but it's a really nice picture of them

- (19) **ROC:** dw i yn cofio pan
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN when.CONJ
 ddoth o fan hyn .
 come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN unk

I remember when he came here

- (20) **JUA:** ia .
 %aut yes.ADV

yeah

- (21) **ROC:** cofio mynd i Cludfan_S a nain
 %aut remember.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP name and.CONJ grandmother.N.F.SG
 yn gwneud te iddo fo .
 stative.STAT make.V.INFIN be.IM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

I remember going to Cludfan, and grandma making tea for him ...

- (22) **JUA:** be oedd nain yn rhoid ar
 %aut what.INT be.V.3S.IMPERF grandmother.N.F.SG yn.PRT give.V.0.IMPERF on.PREP
 y bwrdd pan oedd hi yn
 the.DET.DEF table.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 wneud te ?
 make.V.INFIN+SM be.IM

what would your grandma put on the table when she was making tea?

- (23) **ROC:** *oh_S^C oedd hi yn wneud* .
%aut oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 oh, she would make ...
- (24) **JUA:** *oedd hi yn wneud te* .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM be.IM
 she would make tea
- (25) **JUA:** *wel wel deudwch* .
%aut well.IM well.IM say.V.2P.PRES.SPOKEN
 well, well, I say
- (26) **ROC:** *oedden ni yn wneud bara*
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM last.V.INFIN+SM
menyn bara menyn fferm wrth_gwrs .
butter.N.M.SG last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG farm.N.F.SG of_course.ADV
 we would make farm butter bread of course
- (27) **ROC:** *a jam a caws oedden*
%aut and.CONJ jam.N.M.SG and.CONJ cheese.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
ni yn prynu efo rywun oedd
we.PRON.1P stative.STAT buy.V.INFIN with.PREP someone.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF
yn gwerthu ffordd yna .
stative.STAT sell.V.INFIN road.N.F.SG there.ADV
 and jam and cheese that we had bought from someone who was selling it that way
- (28) **ROC:** *a mm gyda oedden ni yn*
%aut and.CONJ mm.IM with.PREP be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P in.PREP
y diwedd .
the.DET.DEF end.N.M.SG
 and we with [...] in the end
- (29) **JUA:** *wneud y caws* .
%aut make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cheese.N.M.SG
 make the cheese
- (30) **ROC:** *wneud y caws* .
%aut make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cheese.N.M.SG
 make the cheese
- (31) **ROC:** *ond wneud caws reit neis* .
%aut but.CONJ make.V.INFIN+SM cheese.N.M.SG quite.ADV nice.ADJ
 but make pretty nice cheese

- (32) **ROC:** a wedyn oedden ni yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 wneud teisen ddu a teisen dorth
 make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG black.ADJ+SM and.CONJ cake.N.F.SG loaf.N.F.SG+SM
 a teisen blat a rhyw fath o
 and.CONJ cake.N.F.SG unk and.CONJ some.PREQ type.N.M.SG+SM of.PREP
 deisen felyn hefyd .
 cake.N.F.SG+SM yellow.ADJ+SM also.ADV

and then we would make a black cake, and a loaf cake and a plate cake, and some type of yellow cake too

- (33) **ROC:** neu oedd hi yn wneud lot
 %aut or.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM lot.QUAN
 o deisen .
 of.PREP cake.N.F.SG+SM

or she would make a lot of cake

- (34) **JUA:** na be oedd hi yn wneud
 %aut neg.PRT what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 teisen blat afalau bob amser ?
 cake.N.F.SG unk apple.N.M.PL each.PREQ+SM time.N.M.SG

is that what she would make every time, an apple plate cake?

- (35) **ROC:** afalau bob amser .
 %aut apple.N.M.PL each.PREQ+SM time.N.M.SG

apples every time

- (36) **JUA:** ia .
 %aut yes.ADV

yeah

- (37) **ROC:** a oedd hi yn arfer
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT use.V.INFIN
 wneud teisen blat hufen hefyd wrth_gwrs .
 make.V.INFIN+SM cake.N.F.SG unk cream.N.M.SG also.ADV of_course.ADV

she used to make a cream plate cake of course

- (38) **JUA:** wel ia .
 %aut well.IM yes.ADV

well, yes

- (39) **ROC:** pan oedd rywun yn dod .
 %aut when.CONJ be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM stative.STAT come.V.INFIN

when somone would come

- (40) **JUA:** oedd .
 %aut be.V.3S.IMPERF

it would ...

- (41) **ROC:** achos oedden nhw yn godro
 %aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT milk.V.INFIN
 gymaint a wel digon o bob peth
 so.much.ADJ+SM and.CONJ well.IM enough.QUAN of.PREP each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 fel yna .
 like.CONJ there.ADV

because they would milk so much [...] and plenty of all kinds of things

- (42) **JUA:** ac oedd yna ddigon o o
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV enough.QUAN+SM of.PREP of.PREP
 hufen i wneud tarten hufen ia .
 cream.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG cream.N.M.SG yes.ADV

and there was enough, enough cream to make a cream tart, yeah

- (43) **ROC:** o hufen i wneud .
 %aut of.PREP cream.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM

of cream to make ...

- (44) **JUA:** a mi wnaeth er_S^C Esyllt_S^C ddysgu yr
 %aut and.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM er.IM name teach.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 grefft yn dda yndo .
 handicraft.N.F.SG+SM stative.STAT good.ADJ+SM didn't.it.IM

and uh, Esyllt learned the craft well didn't she

- (45) **ROC:** ia dyna fo .
 %aut yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.SS

yes, that's it

- (46) **ROC:** do mi wnaeth hi .
 %aut yes.ADV.PAST aff.PRT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

yes, she did

- (47) **JUA:** dach chi yn wneud tarten ?
 %aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG

do you make tarts?

- (48) **ROC:** na wel Nerys_S^C Nerys_S^C chwaith .
 %aut neg.PRT well.IM name name neither.ADV

no, well, nor Nerys

- (49) **JUA:** neu Nerys^C_S sy yn wneud hi
 %aut or.CONJ name be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 ?

or is it Nerys that makes it?

- (50) **ROC:** dydy hi ddim yn
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 wneud tarten hufen .
 make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG cream.N.M.SG

she doesn't make cream tarts

- (51) **JUA:** mm .
 %aut mm.IM

- (52) **ROC:** mae hi ddim hoffi tarten hufen
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV+SM like.V.INFIN tart.N.F.SG cream.N.M.SG
 nag_ydy .
 unk

she doesn't like cream tarts, does she.

- (53) **JUA:** mm .
 %aut mm.IM

mm.

- (54) **ROC:** mae hi ddim mae e
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 ddim wedi cael lwc i wneud
 not.ADV+SM after.PREP have.V.INFIN luck.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM
 o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN

she hasn't, she hasn't had any luck in making it

- (55) **JUA:** mae o yn anodd eh^C_S ?
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ eh.IM

it's difficult eh?

- (56) **ROC:** yndy achos mae o
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 dan ni wedi gweld Esyllt^C_S yn
 be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP see.V.INFIN name stative.STAT
 wneud o .
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN

it is because we've seen Esyllt make it

- (57) **JUA:** mae o yn anodd iawn .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ very.ADV
 it's very difficult.
- (58) **ROC:** ond mae o fel fasa fo
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ unk he.PRON.M.3S
 bob amser yn yn um .
 each.PREQ+SM time.N.M.SG yn.PRT yn.PRT um.IM
 but it's as if it's always, um ...
- (59) **JUA:** [-spa] se mezcla la masa
 %aut [-spa] self.PRON.REFL.MF.23SP mix.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG mass.N.F.SG
 con la con la leche .
 with.PREP the.DET.DEF.F.SG with.PREP the.DET.DEF.F.SG milk.N.F.SG
 the dough is mixed with the milk .
- (60) **ROC:** [-eng] si si .
 %aut [-eng] si.N.SG si.N.SG
 yeah, yeah
- (61) **ROC:** un waith mi wnaeth o wneud
 %aut one.NUM time.N.F.SG+SM aff.PRT do.V.3S.PAST+SM of.PREP make.V.INFIN+SM
 yn neis .
 stative.STAT nice.ADJ
 It came out nice once
- (62) **ROC:** a wrth bod hi ddim yn
 %aut and.CONJ by.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 bwyta dim ond fi sy
 eat.V.INFIN nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ I.PRON.1S+SM be.V.3SP.PRES.REL
 yn bwyta .
 stative.STAT eat.V.INFIN
 and since she doesn't eat, only I eat
- (63) **JUA:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (64) **JUA:** mae ynde mae nhw mae nhw
 %aut be.V.3S.PRES isn't.it.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn deud .
 stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 they say don't they ...

- (65) **JUA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
dim **am** **wneud** **tarten** **tarten** .
nothing.N.M.SG[or]not.ADV for.PREP make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG tart.N.F.SG

I don't know anything about making tarts

- (66) **ROC:** **na** .
%aut neg.PRT

no

- (67) **JUA:** **eh_S^C** **bod** **isio** **ffwrn** **oer** **ynde** .
%aut eh.IM be.V.INFIN want.N.M.SG oven.N.F.SG cold.ADJ isn't.it.IM

uh, the oven needs to be cold

- (68) **ROC:** **ffwrn** .
%aut oven.N.F.SG

oven

- (69) **JUA:** **ffwrn** **oer** **dyna** **yr** **secret** .
%aut oven.N.F.SG cold.ADJ that.is.ADV the.DET.DEF unk

a cold oven, that's the secret

- (70) **ROC:** **wel** **oedd** **Esyllt_S^C** **ddim** **yn**
%aut well.IM be.V.3S.IMPERF name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM yn.PRT
roid **o** **mewn** **ffwrn**
give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP in.PREP oven.N.F.SG
oer .
cold.ADJ

well, Esyllt didn't use to put it in a cold oven

- (71) **JUA:** **meddylie** **di** .
%aut unk you.PRON.2S+SM

imagine that

- (72) **ROC:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT

no, no

- (73) **ROC:** **wedyn** **oedd** **hi** **addo** **bob**
%aut afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S promise.V.INFIN each.PREQ+SM
amser **yn** **dod** **yn** **neis** **iddi** .
time.N.M.SG stative.STAT come.V.INFIN stative.STAT nice.ADJ to.her.PREP+PRON.F.3S

and then it would always turn out nicely for her

- (74) **JUA:** wel wel .
 %aut well.IM well.IM
 well, well.
- (75) **ROC:** wel oedd hi yn wneud tarten
 %aut well.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG
 neis .
 nice.ADJ
 well, she use to make nice tarts
- (76) **JUA:** oh_S^C mae hynna yn wneud i
 %aut oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN stative.STAT make.V.INFIN+SM to.PREP
 fi goffo am teisen nod bach auntie_S^C
 I.PRON.1S+SM remember.V.INFIN+SM for.PREP cake.N.F.PL small.ADJ auntie.N.SG
 Gomez_S^C .
 name
 oh, that makes me remember Auntie Gomez's little cakes
- (77) **ROC:** ah_S^C dyna fo .
 %aut ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, there you go
- (78) **JUA:** wel oedd um Susie_S^C yn wneud
 %aut well.IM be.V.3S.IMPERF um.IM name stative.STAT make.V.INFIN+SM
 nhw wedyn .
 they.PRON.3P afterwards.ADV
 well, then Susie used to make them
- (79) **ROC:** neis iawn .
 %aut nice.ADJ very.ADV
 very nice
- (80) **JUA:** a dydy neb wedi wneud
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN anyone.PRON after.PREP make.V.INFIN+SM
 nhw .
 they.PRON.3P
 and nobody has made them
- (81) **JUA:** Susie_S^C .
 %aut name
 [...] Susie.
- (82) **ROC:** ah_S^C yr hen teisen nod bach yna .
 %aut ah.IM the.DET.DEF old.ADJ cake.N.F.PL small.ADJ there.ADV
 ah, those little old cakes

- (83) **JUA:** **ia** **rheina** **efo** .
%aut yes.ADV those.PRON with.PREP
 yes, those with ...
- (84) **ROC:** **[-spa]** **poquitas** .
%aut [-spa] unk
 small.
- (85) **JUA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (86) **ROC:** **oedd** **mam** **yn** **wneud** **nhw**
%aut be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
hefyd .
also.ADV
 mum used to make them too
- (87) **JUA:** **ah_S^C** **meddyliwch** **chi** .
%aut ah.IM think.V.2P.IMPER you.PRON.2P
 ah, imagine that
- (88) **ROC:** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF
 she did
- (89) **ROC:** **oedd** **er_S^C** **mam** **i** **deud** **diwrnod**
%aut be.V.3S.IMPERF er.IM mother.N.F.SG to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN day.N.M.SG
o **yr** **blaen** .
of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG
 my mother said the other day:
- (90) **ROC:** **mae** **llyfr** **Doña_Petrona_S^C** **efo** **ni** **o**
%aut be.V.3S.PRES book.N.M.SG name with.PREP we.PRON.1P of.PREP
ein **hen** **neiniau** .
our.ADJ.POSS old.ADJ grandmothers.N.F.PL
 Doña Petrona's book has come up from our grandmothers
- (91) **ROC:** **mae** **nhw** **yn** **fan_yna** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT unk
 they're there
- (92) **JUA:** **mm** .
%aut mm.IM

- (93) **ROC:** a oedd rhywun yn deud
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 fod nhw bod hi yn wneud
 be.V.INFIN+SM they.PRON.3P be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM
 o yn digon tebyg .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT enough.QUAN similar.ADJ

and someone said that she used to do it in a similar way

- (94) **ROC:** dw i ddim yn gwybod pwy
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON
 oedd yn deud hyn o yr
 be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN this.PRON.SP of.PREP the.DET.DEF
 blaen .
 front.N.M.SG

I don't know who used to say that

- (95) **ROC:** ond oedd mam yn arfer
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT use.V.INFIN
 wneud nhw .
 make.V.INFIN+SM they.PRON.3P

but mum used to make them

- (96) **ROC:** oedd hi yn wneud dipyn
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM little.bit.N.M.SG+SM
 bach o llyfr yna Doña Petrona^C_S .
 small.ADJ of.PREP book.N.M.SG there.ADV name

she would use some of Doña Petrona's book

- (97) **JUA:** ia .
 %aut yes.ADV

- (98) **ROC:** dw i yn credu bod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 o yn hwnna yn hen iawn .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT old.ADJ very.ADV

I think think that it's really old

- (99) **JUA:** siwr bod o .
 %aut sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN

It probably is

- (100) **ROC:** na sy efo ni .
 %aut neg.PRT be.V.3SP.PRES.REL with.PREP we.PRON.1P

that's what we have

- (101) **JUA:** pan wnaeth hi ddechrau buodd
%aut when.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S begin.V.INFIN+SM be.V.3S.PAST.NSTAN
 hi mor popular^S yndo .
she.PRON.F.3S so.ADV popular.ADJ.M.SG didn't.it.IM

she was so popular when she started, wasn't she

- (102) **ROC:** ah_S^C wnaeth hi yn dda .
%aut ah.IM do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S stative.STAT good.ADJ+SM

ah, she did well

- (103) **ROC:** do .
%aut yes.ADV.PAST

she did

- (104) **JUA:** oedd hi wedi dysgu llawer o
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP teach.V.INFIN many.QUAN of.PREP
 wragedd Argentina^S i goginio .
wives.N.F.PL+SM name to.PREP cook.V.INFIN+SM

she taught many Argentinian women to cook

- (105) **JUA:** a wedyn buodd hi ar
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PAST.NSTAN she.PRON.F.3S on.PREP
 y teledu un amser yn dechrau .
the.DET.DEF television.N.M.SG one.NUM time.N.M.SG stative.STAT begin.V.INFIN

and then she was on the television at one time in the beginning

- (106) **ROC:** do .
%aut yes.ADV.PAST

she was

- (107) **ROC:** dan ni edrych bob amser
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P look.V.INFIN each.PREQ+SM time.N.M.SG
 ar teledu enw Telissima_Gourmet_S^C .
on.PREP televise.V.INFIN name.N.M.SG name

we always watch a television programme called Telissima Gourmet

- (108) **JUA:** ia mae nhw .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P

yeah, they ...

- (109) **ROC:** dan ni yn gweld lot_S^C o
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT see.V.INFIN lot.N.SG of.PREP
 bethau .
things.N.M.PL+SM

we see a lot of things

- (110) **ROC:** ond dan ni ddim yn
 %aut but.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT
 wneud nhw .
 make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 but we don't make them
- (111) **ROC:** ond mae nhw yn neis i
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ to.PREP
 weld .
 see.V.INFIN+SM
 but they are nice to see
- (112) **JUA:** yndy mae yn hyfryd er^C_S gwyllo
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT delightful.ADJ er.IM watch.V.INFIN
 yr rhaglenni coginio yma .
 that.PRON.REL programmes.N.F.PL[or]programme.V.2S.PRES cook.V.INFIN here.ADV
 yes, its lovely to watch these cooking programmes
- (113) **JUA:** dim bod rywun yn mynd i
 %aut not.ADV be.V.INFIN someone.N.M.SG+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 goginio wedyn wrth gwrs .
 cook.V.INFIN+SM afterwards.ADV of-course.ADV
 not that anybody is going to cook afterwards of course
- (114) **ROC:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (115) **JUA:** achos dw i ddim yn
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 credu mewn colli amser yn coginio
 believe.V.INFIN in.PREP lose.V.INFIN time.N.M.SG stative.STAT cook.V.INFIN
 wrth gwrs .
 of-course.ADV
 because I don't believe in wasting time while cooking of course
- (116) **ROC:** ond wedyn .
 %aut but.CONJ afterwards.ADV
 but of course
- (117) **ROC:** na .
 %aut neg.PRT
 no

- (118) **JUA:** **ddim** **gormod** .
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM too_much.QUANT
 not too much
- (119) **ROC:** **mae yna ryw syniad neis weithiau**
%aut be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM idea.N.M.SG nice.ADJ times.N.F.PL+SM
i wneud rywbeth bach .
to.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM small.ADJ
 sometimes there are some good ideas to make something small
- (120) **JUA:** **ia newid** .
%aut yes.ADV change.V.INFIN
 yes, a change
- (121) **ROC:** **yn wahanol ynde** .
%aut stative.STAT different.ADJ+SM isn't_it.IM
 differently, you know
- (122) **JUA:** **ie ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (123) **ROC:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (124) **ROC:** **ond dyna fo** .
%aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there it is
- (125) **JUA:** **a felly mister Carlos_S yn un yn**
%aut and.CONJ so.ADV mr.N.M.SG name stative.STAT one.NUM stative.STAT
bedyddio crowd o blant yn Cludfan_S .
baptise.V.INFIN unk of.PREP children.N.M.PL+SM in.PREP name
 and so mister Carlos baptized a crowd of children at Cludfan
- (126) **JUA:** **meddai hi o hyd** .
%aut say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S of.PREP length.N.M.SG
 she keeps saying
- (127) **ROC:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

- (128) **JUA:** **ac** **wrth_gwrs** **er_S^C** **mi** **ddoth**
%aut and.CONJ of_course.ADV er.IM aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM
taid **a** **nain** **i** **fyw** **i**
grandfather.N.M.SG and.CONJ grandmother.N.F.SG to.PREP live.V.INFIN+SM to.PREP
yr **Gaiman_S^C** **yndo** **.**
the.DET.DEF name didn't.it.IM
 and of course, uh, grandad and grandma came to live in Gaiman didn't they
- (129) **ROC:** **do** **mi** **ddaeth** **mi** **naeson**
%aut yes.ADV.PAST aff.PRT come.V.3S.PAST+SM aff.PRT come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM
nhw **ddod** **yn** **yr** **well** **tua**
they.PRON.3P come.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF better.ADJ.COMP+SM towards.PREP
pum_deg_naw **neu** **pum_deg_wyth** **siwr** **.**
unk or.CONJ unk sure.ADJ
 yes they came around fifty nine or fifty eight sure
- (130) **ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
yn **iawn** **.**
stative.STAT OK.ADV
 I don't really remember
- (131) **ROC:** **ond** **.**
%aut but.CONJ
 but [...]
- (132) **JUA:** **a** **pryd** **fuodd** **taid**
%aut and.CONJ when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PAST.NSTAN+SM grandfather.N.M.SG
yn **er_S^C** **intendente^S** **felly** **?**
yn.PRT er.IM intendant.N.M so.ADV
 and when was grandad mayor then?
- (133) **JUA:** **chwe_deg_dau** **?**
%aut unk
 sixty two?
- (134) **ROC:** **mwy** **neu** **lai** **dw** **i**
%aut more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn **credu** **ia** **.**
stative.STAT believe.V.INFIN yes.ADV
 more or less I think, yes
- (135) **JUA:** **ia** **yn** **y** **chwe_deg_dau** **ia** **.**
%aut yes.ADV in.PREP the.DET.DEF unk yes.ADV
 yes in sixty two

- (136) **ROC:** **ia** **dw** **i** **yn** **credu** .
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 [...] i think
- (137) **JUA:** **oedd** **y** **cyngor** **yn** **stryd**
%aut be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF council.N.M.SG yn.PRT street.N.F.SG
Michael_Jones^C **amser** **yno** .
name time.N.M.SG there.ADV
 the council was on Michael Jones street at the time
- (138) **ROC:** **oedd** **oedd** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 it was
- (139) **JUA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (140) **ROC:** **dw** **i** **innau** **yn** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S I.also.PRON yn.PRT
 I'm also ...
- (141) **JUA:** **ia** **wsti** .
%aut yes.ADV know.V.2S.PRES.SPOKEN
 yes, you know
- (142) **ROC:** **a** **wel** **mae** **yna** **llun** **chydig** **o**
%aut and.CONJ well.IM be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG a.little.QUAN of.PREP
luniau .
pictures.N.M.PL+SM
 and well, there are a couple of pictures
- (143) **ROC:** **ond** **mae** **yna** **rai**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM
o **pan** **oedd**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP when.CONJ be.V.3S.IMPERF
o **fan_yna** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN unk
 and there are a few from when he was there
- (144) **ROC:** **mae** **raid** **i** **ni** **wneud**
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P make.V.INFIN+SM
un **i** **roi** **bob** **peth** .
one.NUM to.PREP give.V.INFIN+SM each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 we have to make one to give everything

- (145) **ROC:** **mae** **nhw** **wedi** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP
 they've ...
- (146) **JUA:** **efo** **ei_gilydd** .
%aut with.PREP each_other.PRON.3SP
 together
- (147) **ROC:** **oh_S^C** **ia** .
%aut oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (148) **JUA:** **mewn** **albwm** .
%aut in.PREP album.N.M.SG
 in an album
- (149) **ROC:** .
%aut
 [...]
- (150) **JUA:** **papurau** **yn** **pentyrru** .
%aut papers.N.M.PL stative.STAT pile.V.INFIN
 papers piling up
- (151) **JUA:** **a** **lluniau** .
%aut and.CONJ pictures.N.M.PL
 and pictures
- (152) **ROC:** **lluniau** .
%aut pictures.N.M.PL
 pictures
- (153) **JUA:** **hynny** **yw** **dach** **chi** **ddim**
%aut that.PRON.SP be.V.3S.PRES be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM
yn **gwybod** **lle** **i** **gadw**
stative.STAT know.V.INFIN where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP keep.V.INFIN+SM
nhw .
they.PRON.3P
 that is, you don't know where to keep them
- (154) **JUA:** **mae** **yn** **digwydd** **efo** **ni** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT happen.V.INFIN with.PREP we.PRON.1P
 it happens with us

- (155) **ROC:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (156) **ROC:** ond mae yna ryw .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM
 but there is some ..
- (157) **ROC:** mae isio rhoi pob peth yn .
 %aut be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN each.PREQ thing.N.M.SG yn.PRT
 everything needs to be put in ...
- (158) **ROC:** ond ddim llawer o awydd felly i
 %aut but.CONJ not.ADV+SM many.QUAN of.PREP desire.N.M.SG so.ADV to.PREP
 ddechrau efo yr pethau .
 begin.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL
 but I'm not eager to start with things
- (159) **ROC:** .
 %aut
- (160) **JUA:** ia ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes
- (161) **JUA:** ia mae yn fuan ar ôl colli
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT soon.ADJ+SM after.PREP lose.V.INFIN
 mam yn dydy .
 mother.N.F.SG isn't.it.IM
 yes, its soon after losing mother isn't it
- (162) **ROC:** yndy wel dim hynny chwaith
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH well.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV that.ADJ.DEM.SP neither.ADV
 .
 yes, well not that either
- (163) **ROC:** ond fel sai rywun bob diwrnod
 %aut but.CONJ like.CONJ unk someone.N.M.SG+SM each.PREQ+SM day.N.M.SG
 rywbeth i wneud .
 something.N.M.SG+SM to.PREP make.V.INFIN+SM
 but as someone would have something to do every day

- (164) **ROC:** a wedyn mae .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES
 and then it ...
- (165) **JUA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (166) **ROC:** oh_S^C dach chi yn .
 %aut oh.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P yn.PRT
 oh, you ...
- (167) **JUA:** ryw compromiso^S ryw compromiso^S
 %aut some.PREQ+SM engagement.N.M.SG some.PREQ+SM engagement.N.M.SG
 yn codi welsoch chi .
 stative.STAT lift.V.INFIN see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 a compromise arises, you see
- (168) **ROC:** [-spa] si .
 %aut [-spa] if.CONJ
 yes
- (169) **ROC:** fues i yn gweld Sioned_S^C
 %aut be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN name
 ddoe .
 yesterday.ADV
 I went to see Sioned yesterday
- (170) **JUA:** eh_S^C .
 %aut eh.IM
 eh ...
- (171) **ROC:** go_lew oedd hi ddoe .
 %aut rather.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yesterday.ADV
 she was ok yesterday
- (172) **JUA:** well mi wnaeth Rosalina_S^C ffonio
 %aut better.ADJ.COMP+SM aff.PRT do.V.3S.PAST+SM name phone.V.INFIN
 i ddweud .
 to.PREP say.V.INFIN+SM
 well Rosalina phoned to say ...

- (173) **JUA:** welsoch chi fod Rosalina^C a Bethan^C
%aut see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P be.V.INFIN+SM name and.CONJ name
 a pawb wedi mynd i Buenos_Aires^C .
and.CONJ everyone.PRON after.PREP go.V.INFIN to.PREP name

did you know that Rosalina and Bethan and everyone had gone to Buenos Aires

- (174) **JUA:** a mae Hannah^C yn priodi mae
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT marry.V.INFIN be.V.3S.PRES
 yn debyg .
stative.STAT similar.ADJ+SM

and Hannah is getting married it seems

- (175) **ROC:** a ia ia ia mae ia .
%aut and.CONJ yes.ADV yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES yes.ADV

yes she is

- (176) **JUA:** mae hyd yn oed Judith^C wedi mynd
%aut be.V.3S.PRES length.N.M.SG yn.PRT age.N.M.SG name after.PREP go.V.INFIN
 er^C .
er.IM

even Judith has gone

- (177) **JUA:** mae siwr bod Hans^C wedi mynd .
%aut be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN name after.PREP go.V.INFIN

Hans has probably gone

- (178) **ROC:** a mae nhw wedi mynd heddiw ?
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN today.ADV

and they've gone today?

- (179) **ROC:** na .
%aut neg.PRT

no

- (180) **JUA:** wel oedden nhw yn mynd
%aut well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 ddeudodd rywun .
say.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG+SM

well somebody said they were going

- (181) **JUA:** i yr briodas .
%aut to.PREP the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM

to the wedding

- (182) **JUA:** dw i ddim yn gwybod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 pryd mae yr briodas na
 when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM neg.PRT
 ddim_byd .
 anything.ADV+SM
 I don't know when the marriage is or anything
- (183) **JUA:** ond er_S mae yr siop ar
 %aut but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF shop.N.F.SG on.PREP
 gau .
 close.V.INFIN+SM
 but, uh, the shop is closed
- (184) **ROC:** dydd Iau a dydd Gwener dydd
 %aut day.N.M.SG Thursday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG day.N.M.SG
 Gwener .
 Friday.N.F.SG
 Thursday and Friday
- (185) **JUA:** ah_S dydd Iau a dydd Gwener .
 %aut ah.IM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 ah, Thursday and Friday
- (186) **JUA:** mae yr siop ar_gau beth bynnag .
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF shop.N.F.SG unk what.INT -ever.ADJ
 the shop is closed anyway
- (187) **ROC:** ah_S .
 %aut ah.IM
 ah.
- (188) **JUA:** ac um oedd pobl yn poeni
 %aut and.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG stative.STAT worry.V.INFIN
 bod y siop ar gau .
 be.V.INFIN the.DET.DEF shop.N.F.SG on.PREP close.V.INFIN+SM
 and um people were worried that the shop was closed
- (189) **JUA:** wrth_gwrs oedden nhw yn meddwl
 %aut of-course.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT think.V.INFIN
 pethau eraill .
 things.N.M.PL others.PRON
 of course they were thinking other things

- (190) **JUA:** ond na wedi mynd i briodas
%aut but.CONJ neg.PRT after.PREP go.V.INFIN to.PREP marriage.N.F.SG+SM
 oedden nhw .
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 but no, they'd gone to the wedding
- (191) **JUA:** ond mi wnaeth Rosalina^C ffonio neithiwr
%aut but.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM name phone.V.INFIN last.night.ADV
 i ddeud bod Sioned^C yn holi am
to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM be.V.INFIN name stative.STAT ask.V.INFIN for.PREP
 Helen^C a fi .
name and.CONJ I.PRON.1S+SM
 but Rosalina phoned last night to say that Sioned had been asking about Helen and I
- (192) **ROC:** oh^C .
%aut oh.IM
 oh.
- (193) **JUA:** felly mi aeth Helen ac oedd hi
%aut so.ADV aff.PRT go.V.3S.PAST name and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn cael Sioned yn go_llew .
stative.STAT have.V.INFIN name stative.STAT rather.ADV
 so Helen went and she found Sioned well
- (194) **JUA:** yn eitha .
%aut stative.STAT extreme-[spoken].ADJ
 she was quite
- (195) **ROC:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (196) **JUA:** oedd hi wedi siarad ar y
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP talk.V.INFIN on.PREP that.PRON.REL
 ffôn y diwrnod o
phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN the.DET.DEF day.N.M.SG of.PREP
 blaen meddylwch chi .
front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM think.V.2P.IMPER you.PRON.2P
 she was talking on the phone the other day you know
- (197) **ROC:** .
%aut

- (198) **JUA:** ond er^C_S dw i yn meddwl
 %aut but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 bod y ffaith bod nhw yn rhoid
 be.V.INFIN the.DET.DEF fact.N.F.SG be.V.INFIN they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF
 oxígeno^S iddi yn help iddi
 oxygen.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S yn.PRT help.N.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
 wedyn .
 afterwards.ADV

but, uh, I think that the fact that they were giving her oxygen was a help to her

- (199) **ROC:** yndy mae yn helpu i glanhau
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT help.V.INFIN to.PREP clean.V.INFIN
 y peswch yna sy
 that.PRON.REL cough.V.3S.PRES[or]cough.V.INFIN there.ADV be.V.3SP.PRES.REL
 arni ddi de .
 on.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S.PAT be.IM+SM

yes, it helps deal with that cough that she has

- (200) **JUA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (201) **ROC:** dipyn bach o beswch arni
 %aut little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP cough.V.INFIN+SM on.her.PREP+PRON.F.3S
 ddoe .
 yesterday.ADV

she had a bit of a cough yesterday

- (202) **ROC:** ond dyna fo .
 %aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

but there you go

- (203) **JUA:** wel oedden nhw isio anfon
 %aut well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P want.N.M.SG send.V.INFIN
 hi adref .
 she.PRON.F.3S homewards.ADV

well they wanted to send her home

- (204) **JUA:** ond mi wnaeth Siwan^C_S ddeud .
 %aut but.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM name say.V.INFIN.SPOKEN+SM

but Siwan said:

- (205) **JUA:** plis peidiwch achos os dydy Hans_S^C
 %aut unk stop.V.2P.IMPER cause.N.M.SG if.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN name
 a Judith_S^C ddim yma ac os
 and.CONJ name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM here.ADV and.CONJ if.CONJ
 dydy Bethan_S^C ddim yma
 be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM here.ADV
 dw i dw i ddim yn
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 gallu gwynebu .
 be_able.V.INFIN unk

please don't, because if Hans and Judith aren't here, and if Bethan isn't here, I can't face it

- (206) **JUA:** ddeudodd hi .
 %aut say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

she said

- (207) **ROC:** na .
 %aut neg.PRT

no

- (208) **JUA:** a mae hi wedi gofyn .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP ask.V.INFIN

and she asked:

- (209) **JUA:** os gwelwch chi yn dda cadwch
 %aut if.CONJ see.V.2P.IMPER you.PRON.2P stative.STAT good.ADJ+SM keep.V.2P.IMPER
 fi cadw hi yn yr hospital_S^C .
 I.PRON.1S+SM keep.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF hospital.N.SG

please keep me, keep her in the hospital

- (210) **ROC:** mae hi yn iawn fan_yno yndy
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV unk be.V.3S.PRES.EMPH
 .

she's fine where she is isn't she

- (211) **JUA:** yndy mae yn well .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT better.ADJ.COMP+SM

yes, its better

- (212) **JUA:** yn enwedig bod Siwan_S^C yn cadw
 %aut stative.STAT especially.ADJ be.V.INFIN name stative.STAT keep.V.INFIN
 cwmni iddi wrth_gwrs ynde .
 company.N.M.SG to_her.PREP+PRON.F.3S of_course.ADV isn't_it.IM

especially since Siwan has been keeping her company of course

- (213) **ROC:** **debyg** **iawn** **ie** **ie** .
%aut similar.ADJ+SM very.ADV yes.ADV yes.ADV
 it seems so, yes
- (214) **ROC:** **edrych** **ar_ol** **popeth** **fan_yna** .
%aut look.V.2S.IMPER unk everything.N.M.SG unk
 looking after everything there
- (215) **JUA:** **a** **dach** **chi** **yn** **mynd** **i**
%aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
gael **cwrdd** **yn** **Gymraeg** **yn** **Bryncrwn_S^C** ?
have.V.INFIN+SM meet.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM in.PREP name
 and are you going to the Welsh service in Bryncrwn
- (216) **ROC:** **fydden** **ni** **yn** **cael** **yr** .
%aut be.V.3P.COND.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN the.DET.DEF
 we will be having the xxx
- (217) **JUA:** **bymthegfed** **ia** ?
%aut fifteenth.ADJ+SM yes.ADV
 the fifteenth yes?
- (218) **JUA:** **ia** **pymthegfed** .
%aut yes.ADV fifteenth.ADJ
 yes, the fifteenth
- (219) **ROC:** **neis** **fydd** **o** .
%aut nice.ADJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 it'll be nice
- (220) **ROC:** **oh_S^C** **mae** **Gwilym_S^C** **a** **Gwilym_S^C** **a** **Sian_S^C** **yn**
%aut oh.IM be.V.3S.PRES name and.CONJ name and.CONJ name yn.PRT
wel **mae** **nhw** **yn** **hapus** **iawn** **yma**
well.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT happy.ADJ very.ADV here.ADV
yn_dydyn .
aren't.they.IM
 oh Gwilym and Sian, well they're very happy here aren't they
- (221) **JUA:** **yndyn** **mae** **nhw** **yn** **gartrefol**
%aut be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT homely.ADJ+SM
a **mae** **nhw** **yn** **agos** **atoch**
and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT near.ADJ to_you.PREP+PRON.2P
chi .
you.PRON.2P
 they are, they're very much at home, and they're warm people

- (222) **ROC:** **yndyn** .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH
 they are
- (223) **JUA:** **um hanner awr wedi pedwar bydd y**
%aut um.IM half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP four.NUM.M be.V.3S.FUT the.DET.DEF
cwrdd yn de .
meeting.N.M.SG isn't.it.IM
 um, the meeting will be at half past four
- (224) **ROC:** **mae nhw** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 they're ...
- (225) **ROC:** **a hanner awr wedi pedwar dyna**
%aut and.CONJ half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP four.NUM.M that.is.ADV
fo .
he.PRON.M.3S
 half past four, that's it
- (226) **JUA:** **hanner awr** .
%aut half.N.M.SG hour.N.F.SG
 half past
- (227) **JUA:** **mae hynna yn rhoi amser**
%aut be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN stative.STAT give.V.INFIN time.N.M.SG
iddo fo gyrraedd erbyn saith i
to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S arrive.V.INFIN+SM by.PREP seven.NUM to.PREP
Bethel_S^C .
name
 that gives us time to get to Bethel by seven
- (228) **JUA:** **achos mae Bethel_S^C wedi newid i**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name after.PREP change.V.INFIN to.PREP
saith o yr gloch rwan .
seven.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM now.ADV
 because Bethel has changed to seven o'clock now
- (229) **ROC:** **dyna fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there you go
- (230) **ROC:** **i saith o yr gloch** .
%aut to.PREP seven.NUM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
 to seven o'clock

- (231) **JUA:** mae o yn rhoid cyfle
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT give.V.0.IMPERF opportunity.N.M.SG
 wedyn i Gwilym^C_S i fynd i
afterwards.ADV to.PREP name to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 rywle yn y pnawn yn gynnar
somewhere.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG stative.STAT early.ADJ+SM
 .

it gives me a chance to go somewhere earlier in the evening

- (232) **ROC:** ie .
%aut yes.ADV
 yes

- (233) **ROC:** debyg iawn .
%aut similar.ADJ+SM very.ADV
 I'm sure

- (234) **ROC:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

- (235) **JUA:** os oes os ydy o
%aut if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn cael gwahoddiad ynde .
stative.STAT have.V.INFIN invitation.N.M.SG isn't.it.IM
 if [...] if he gets an invitation

- (236) **JUA:** ac er^C_S .
%aut and.CONJ er.IM
 and, uh ...

- (237) **ROC:** o fydd o
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn cael sure .
stative.STAT have.V.INFIN unk
 oh he surely will

- (238) **JUA:** bydd bydd mae o wedi
%aut be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
 cael aml i le .
have.V.INFIN frequent.ADJ to.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 he will, he's had many a place

- (239) **JUA:** **ah_S^C** **wel** **dach** **chi** **yn** **awydd**
%aut ah.IM well.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P yn.PRT desire.N.M.SG
mynd **am** **dro** **yn** **fuan** **dw**
go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM stative.STAT soon.ADJ+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN
i **yn** **clywed** **?**
I.PRON.1S stative.STAT hear.V.INFIN

ah well, I hear you're in the mood to travel soon

- (240) **ROC:** **oh_S^C** **blwyddyn** **nesaf** **falle** **.**
%aut oh.IM year.N.F.SG next.ADJ.SUP maybe.ADV.SPOKEN

oh, maybe next year

- (241) **JUA:** **ah_S^C** **mis** **Ionawr** **.**
%aut ah.IM month.N.M.SG January.N.M.SG

ah, January?

- (242) **JUA:** **Chwefror** **?**
%aut February.N.M.SG

February?

- (243) **ROC:** **dan** **ni** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
yn **iawn** **.**
stative.STAT OK.ADV

we don't know exactly

- (244) **ROC:** **a** **dan** **ni** **mynd** **rwan** **i**
%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN now.ADV to.PREP
wneud **.**
make.V.INFIN+SM

and we're going to do now ...

- (245) **ROC:** **alle** **visa** **mae** **rhaid** **i** **ni** **wneud**
%aut unk unk be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P make.V.INFIN+SM
o **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN

maybe we need to do the visa

- (246) **JUA:** **ah_S^C** **dach** **chi** **yn** **meddwl** **gwneud**
%aut ah.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT think.V.INFIN make.V.INFIN
taith **yn** **bell** **.**
journey.N.F.SG stative.STAT far.ADJ+SM

ah, you're thinking of travelling far

(247) **ROC:** os dydy hi ddim brys .
 %aut if.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM haste.N.M.SG
 if it isn't a hurry

(248) **JUA:** oeddwn i yn meddwl rwan a
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN now.ADV and.CONJ
 am daith fach efo Lucy_S .
 for.PREP journey.N.F.SG+SM small.ADJ+SM with.PREP name
 I was thinking now of a little journey with Lucy

(249) **ROC:** i Buenos_Aires_S yndan .
 %aut to.PREP name be.V.1P.PRES.EMPH
 to Buenos Aires, yes we are

(250) **ROC:** dw i yn mynd i
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 wneud y visa achos .
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk cause.N.M.SG
 I'm going to do the visa because + ...

(251) **JUA:** a .
 %aut and.CONJ
 and ...

(252) **ROC:** rhag ofn i fi fynd blwyddyn
 %aut from.PREP fear.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM year.N.F.SG
 nesaf efo .
 next.ADJ.SUP with.PREP
 in case I go next year with ...

(253) **ROC:** a wedyn fydden ni yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.COND.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT
 dod nol am ryw wythnos yn .
 come.V.INFIN unk for.PREP some.PREQ+SM week.N.F.SG yn.PRT
 and then we'll come back for a week in ...

(254) **JUA:** Estados_Unidos_S dach chi yn meddwl
 %aut name be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT think.V.INFIN
 ?
 you mean the United States?

(255) **ROC:** si_S ynde .
 %aut yes.ADV isn't.it.IM
 yes [...] isn't it

- (256) **JUA:** ah_S^C dyna chi dda .
 %aut ah.IM that.is.ADV you.PRON.2P good.ADJ+SM
 ah, that's good
- (257) **ROC:** ond dan ni ddim yn
 %aut but.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT
 gwybod yn iawn .
 know.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 but we don't know exactly
- (258) **ROC:** mae raid i fi wneud
 %aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM
 y visa_S^C .
 the.DET.DEF visa.N.SG
 I have to do the visa
- (259) **JUA:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (260) **ROC:** na mynd i prynu i Buenos_Aires_S^C
 %aut neg.PRT go.V.INFIN to.PREP buy.V.INFIN to.PREP name
 fydden ni wedyn .
 be.V.3P.COND.SPOKEN+SM we.PRON.1P afterwards.ADV
 no, we're going to buy something in Buenos Aires
- (261) **ROC:** siop oedden ni yn meddwl
 %aut shop.N.F.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT think.V.INFIN
 mynd diwedd y mis yma .
 go.V.INFIN end.N.M.SG the.DET.DEF month.N.M.SG here.ADV
 we were thinking of going to a shop at the end of the month
- (262) **ROC:** ond wnaeson nhw roid
 %aut but.CONJ do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P give.V.0.IMPERF+SM
 mae nhw yn roid y dydd i
 be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF day.N.M.SG to.PREP
 chi fynd i wneud y visa .
 you.PRON.2P go.V.INFIN+SM to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk
 but they gave, they give you a date to come and do the visa
- (263) **ROC:** mae nhw wedi rhoid yr
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP give.V.0.IMPERF the.DET.DEF
 un_deg_wyth am hanner awr wedi saith i
 unk for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP seven.NUM to.PREP
 fi .
 I.PRON.1S+SM
 they gave me the eighteen, at half past seven

- (264) **JUA:** y bore ?
 %aut the.DET.DEF morning.N.M.SG
 in the morning
- (265) **ROC:** bore .
 %aut morning.N.M.SG
 morning
- (266) **JUA:** .
 %aut
- (267) **ROC:** un_deg_wyth o mis nesaf .
 %aut unk of.PREP month.N.M.SG next.ADJ.SUP
 the eighteenth of next month
- (268) **JUA:** hanner awr .
 %aut half.N.M.SG hour.N.F.SG
 half past
- (269) **ROC:** mae rhy gynnar .
 %aut be.V.3S.PRES too.ADJ early.ADJ+SM
 and its early
- (270) **JUA:** fyddech chi yn gorfod .
 %aut be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P stative.STAT have_to.V.INFIN
 you'll have to ...
- (271) **ROC:** ond mae raid cymeryd y pan
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM take.V.INFIN the.DET.DEF when.CONJ
 mae nhw yn roid fel yna mae
 be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
 raid fynd .
 necessity.N.M.SG+SM go.V.INFIN+SM
 but it takes, when they put it like that you have to go
- (272) **JUA:** ia wrth_gwrs .
 %aut yes.ADV of_course.ADV
 yes, of course
- (273) **JUA:** mae yn anodd iawn cael y
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ very.ADV have.V.INFIN the.DET.DEF
 visas yma rwan .
 unk here.ADV now.ADV
 its really difficult getting these visas now

- (274) **ROC:** **oh**_S^C .
 %aut oh.IM
- (275) **JUA:** **mae wedi mae yr** .
 %aut be.V.3S.PRES after.PREP be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 it has, the ...
- (276) **JUA:** **wel yn enwedig i fynd i yr**
 %aut well.IM stative.STAT especially.ADJ to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
hen wlad welsoch chi .
 old.ADJ country.N.F.SG+SM see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 well particularly to go to the old country you see
- (277) **ROC:** **yndy mae yn y** .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF
 yes, it's in the ...
- (278) **JUA:** **os dach chi yn bobl**
 %aut if.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT people.N.F.SG+SM
ifanc wrth_gwrs .
 young.ADJ of_course.ADV
 if you're young people of course
- (279) **JUA:** **falle bod nhw ddim yn** .
 %aut maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN they.PRON.3P not.ADV+SM yn.PRT
 maybe they're not
- (280) **ROC:** **mae un o yr merched yna**
 %aut be.V.3S.PRES one.NUM of.PREP the.DET.DEF daughters.N.F.PL there.ADV
wedi mynd yn_dydy ?
 after.PREP go.V.INFIN isn't_it.IM
 one of those girls has gone hasn't she?
- (281) **JUA:** **yndy mae yr un sy**
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM be.V.3SP.PRES.REL
a chwaer yn y Gogledd wedi mynd
 and.CONJ sister.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF name after.PREP go.V.INFIN
yn barod .
 stative.STAT ready.ADJ+SM
 yes, the one that has a sister in the North has already gone
- (282) **ROC:** **na** .
 %aut neg.PRT
 no

- (283) **JUA:** ond dw i ddim yn gwybod
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 be ydy hanes yr hogan arall .
what.INT be.V.3S.PRES story.N.M.SG the.DET.DEF girl.N.F.SG other.ADJ

but I don't know what the other girl's story is

- (284) **JUA:** mae hi .
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

she is ...

- (285) **ROC:** na oeddwn i yn gweld
%aut neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN
 hwnna yn y papur .
that.PRON.M.SG.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG

no, I saw that in the paper

- (286) **ROC:** dyna pam .
%aut that.is.ADV why?.ADV

that's why

- (287) **JUA:** ia oedd yna dipyn o .
%aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV little.bit.N.M.SG+SM of.PREP

yes, there was some [...] ...

- (288) **ROC:** ond mae yr Drafod^C wedi dod allan
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF name after.PREP come.V.INFIN out.ADV
 .

but the Drafod has come out

- (289) **ROC:** a mae o yn neis iawn .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ very.ADV

and it's really nice

- (290) **ROC:** dw i ddim wedi gorffen
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP complete.V.INFIN
 darllen o eto .
read.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN again.ADV

I haven't finished reading it yet

- (291) **ROC:** ond mae o yn neis o
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ of.PREP
 yr newid .
the.DET.DEF change.V.INFIN

but it's so nice, the change

(292) **JUA:** **ia** **mae** **hanes** **y** **bobl**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES story.N.M.SG the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
yng **Nghymru** .
my.ADJ.POSS.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM

yes, the story of the people in Wales . . .

(293) **JUA:** **mae** **Kathryn_S** **a** **a** **Dafydd_S** **wedi**
%aut be.V.3S.PRES name and.CONJ and.CONJ name after.PREP
ysgrifennu **yn_dydyn** **am** **ymweliad** **um** **y** **bobl**
write.V.INFIN aren't.they.IM for.PREP visit.N.M.SG um.IM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
i **yr** **Gogledd** **i** **Rhuthin_S** **neu** **ffordd** **yna** .
to.PREP the.DET.DEF name to.PREP name or.CONJ road.N.F.SG there.ADV

Kathryn and Dafydd have written, haven't they, about the people who came to the North, to Rhuthin, that way

(294) **JUA:** **um** **ac** **mynd** **i** **Lerpwl** **i** **weld**
%aut um.IM and.CONJ go.V.INFIN to.PREP name to.PREP see.V.INFIN+SM
y **Mimosa_S** .
the.DET.DEF name

um, and going to Liverpool to see the Mimosa

(295) **JUA:** **a** **ryw** **bethau** **fel** **yna** .
%aut and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV

and some things like that

(296) **ROC:** **neis** .
%aut nice.ADJ

nice

(297) **JUA:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(298) **ROC:** **a** **lluniau** **o** **rhai** **Esquel_S** **hefyd**
%aut and.CONJ pictures.N.M.PL he.PRON.M.3S.SPOKEN some.PRON name also.ADV
pan **fuon** **nhw** **ffwrdd** .
when.CONJ be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P way.N.M.SG

and pictures of the Esquel@s:cy&es ones too, when they went away

(299) **JUA:** **a** **Edryd_S** **yn** **adrodd** **hanes** **yr**
%aut and.CONJ name stative.STAT recite.V.INFIN story.N.M.SG the.DET.DEF
jubilados^S **yn** **mynd** **i** **Cordoba_S** .
unk stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name

and Edryd telling the story of the retirees going to Cordoba

- (300) **ROC:** **jubilados^S** **yn** **Cordoba^C** .
%aut unk in.PREP name
 retirees in Cordoba
- (301) **ROC:** **mae** **nhw** **yn** **mynd** **hefyd** **rŵan** **i**
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN also.ADV now.ADV to.PREP
am **ryw** **dri** **neu** **bedwar** **diwrnod** **i**
for.PREP some.PREQ+SM three.NUM.M+SM or.CONJ four.NUM.M+SM day.N.M.SG to.PREP
um **Las_Crutas^C** .
um.IM name
 they're going now to, for two or three days to Las Crutas
- (302) **JUA:** **ah^C** **mae** **nhw** **wedi** **mae** **mae**
%aut ah.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
nhw **wedi** **licio** **yr** **Grutas** **achos** **mae**
they.PRON.3P after.PREP like.V.INFIN the.DET.DEF name cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
mae **o** **yn** **agos** **yn_dydy** .
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT near.ADJ isn't.it.IM
 ah, they've enjoyed the Crutas because it's close, isn't it
- (303) **ROC:** **rŵan** .
%aut now.ADV
 now
- (304) **ROC:** **yndyn** .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH
 they are
- (305) **ROC:** **ia** **mae** **o** **ddim** **yn**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
ddrud .
expensive.ADJ+SM
 yes, it isn't expensive
- (306) **JUA:** **dydy** **o** **ddim** **yn**
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
blino .
tire.V.INFIN
 it isn't tiring
- (307) **ROC:** **mae** **nhw** **yn** **mynd** **rwan** **am**
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN now.ADV for.PREP
rhyw **bedwar** **tri** **neu** **bedwar** **diwrnod** .
some.PREQ four.NUM.M+SM three.NUM.M or.CONJ four.NUM.M+SM day.N.M.SG
 they're going now for around three or four days

- (308) **ROC:** **rŵan** **wythnos** .
%aut now.ADV week.N.F.SG

now, week ...

- (309) **ROC:** **a** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
yr **un_deg_chwech** **mae** **nhw** **yn** **mynd**
the.DET.DEF unk be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
neu **rhywbeth** **fel** **yna** .
or.CONJ something.N.M.SG like.CONJ there.ADV

and I believe that they're going to do something like that on the sixteenth

- (310) **JUA:** **mae** **yna** **er_S^C** **Encuentro^S** **de^S** **museos^S** .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV er.IM name of.PREP museum.N.M.PL

there's a museum meeting .

- (311) **ROC:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

ah.

- (312) **JUA:** **eh_S^C** **personal^S** **de^S** **museos^S** **yn** **yr** **fordd**
%aut eh.IM personal.N.M.SG of.PREP museum.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF unk
yna **ffordd** **yna** .
there.ADV road.N.F.SG there.ADV

eh the museum employees was in the [...] that way

- (313) **ROC:** **oh_S^C** **mae** **hynna** **yn** **neis** .
%aut oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ

oh, that's nice

- (314) **JUA:** **mae** **yr** **provincia^S** **yn** **mynd** **i** **er_S^C**
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF province.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP er.IM
wneud **o** .
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN

the country is, uh, going to do it

- (315) **JUA:** **a** **mae** **Helen_S^C** **a** **Nydia_S^C** **yn** **meddwl**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES name and.CONJ name stative.STAT think.V.INFIN
mynd .
go.V.INFIN

and Helen and Nydia are thinking of going

- (316) **ROC:** **oh_S^C** **dyna** **neis** .
%aut oh.IM that-is.ADV nice.ADJ

oh, how nice

(317) **JUA:** tua yr un_deg_chwech hefyd dw
 %aut towards.PREP the.DET.DEF unk also.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i yn credu .
 I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN

around the sixteenth I think

(318) **ROC:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah.

(319) **JUA:** un_deg_chwech un_deg_saith .
 %aut unk unk

sixteenth, seventeenth

(320) **ROC:** wythnos yna .
 %aut week.N.F.SG there.ADV

that week

(321) **JUA:** a dw i yn deud
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrth Helen_S^C .
 by.PREP name

and I'm telling Helen

(322) **JUA:** arhoswch ymlaen yn Esquel_S^C tan
 %aut wait.V.2P.IMPER forward.ADV in.PREP name until.PREP
 iddo fo fynd i cinco^S de^S
 to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S go.V.INFIN+SM to.PREP five.NUM of.PREP
 noviembre^S .
 November.N.M.SG

stay on at Esquel until the fifth of November

(323) **ROC:** wel debyg iawn .
 %aut well.IM similar.ADJ+SM very.ADV

well, it seems so

(324) **ROC:** mae o mor neis yn Esquel_S^C
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV nice.ADJ in.PREP name
 Trevelin_S^C .
 name

it's so nice in Esquel and Trevelin

(325) **JUA:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

it is

- (326) **JUA:** mae plant Camwy^C yn mynd i
 %aut be.V.3S.PRES children.N.M.PL name stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 Landes^C ar y dau_ddeg_tri dw i
 name on.PREP the.DET.DEF unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn credu .
 stative.STAT believe.V.INFIN

the Camwy children ar going to Landes on the twenty third, I think

- (327) **ROC:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (328) **JUA:** mae nhw wedi trefnu .
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP arrange.V.INFIN
 they've arranged it

- (329) **JUA:** achos um .
 %aut cause.N.M.SG um.IM
 because um ...

- (330) **JUA:** um .
 %aut um.IM
 um.

- (331) **ROC:** fuon nhw blwyddyn diweddaf
 %aut be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P year.N.F.SG conclude.V.1S.PRES
 dw i yn cofio .
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 they went last year, I remember

- (332) **JUA:** yndy mae yr plant sy
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES the.DET.DEF children.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL
 yn gadael flwyddyn diweddaf bob amser
 stative.STAT leave.V.INFIN year.N.F.SG+SM conclude.V.1S.PRES each.PREQ+SM time.N.M.SG
 yn wneud y daith i yr
 stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF journey.N.F.SG+SM to.PREP the.DET.DEF
 Andes^C eh^C a yn dilyn hanes welsoch
 name eh.IM and.CONJ stative.STAT follow.V.INFIN story.N.M.SG see.V.2P.PAST+SM
 chi .
 you.PRON.2P

yes, the children who left [...] last year are always doing the journey to the Andes, eh, and following the history, you see

- (333) **ROC:** ah^C ia .
 %aut ah.IM yes.ADV
 ah, yes

- (334) **JUA:** a mae nhw wedi darllen
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP read.V.INFIN
Dringo_yr_Andes^C **Eluned_Morgan^C** yn **Sbaeneg** **wrth_gwrs** .
 name name in.PREP Spanish.N.F.SG of.course.ADV

and they're reading Dringo yr Andes by Eluned Morgan, in Spanish of course

- (335) **JUA:** ac er^C wedyn mae nhw yn
 %aut and.CONJ er.IM afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT
mynd **wneud** **recorrido^S** **yna** **ynde** .
 go.V.INFIN make.V.INFIN+SM route.N.M.SG there.ADV isn't.it.IM

and uh, later they're going to take a trip there

- (336) **ROC:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (337) **JUA:** ac ac mae nhw yn yn er^C
 %aut and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT yn.PRT er.IM
desflar^S **yn** **y** **yn** **y** **veinticinco^S** **de^S**
 parade.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF twenty-five.NUM of.PREP
noviembre^S **yn** **Trevelin** **yndyn** .
 November.N.M.SG in.PREP name be.V.3P.PRES.EMPH

and they uh parade in in the twenty fifth November in Trevelin, they do .

- (338) **ROC:** ah^C yn yr acto^S .
 %aut ah.IM in.PREP the.DET.DEF act.N.M.SG

ah, in the ceremony .

- (339) **ROC:** oh^C dyna neis .
 %aut oh.IM that.is.ADV nice.ADJ

oh that's nice

- (340) **JUA:** ac um dyna fo .
 %aut and.CONJ um.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

and um, that's it

- (341) **JUA:** dw i ddim yn gwybod .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

- (342) **JUA:** oedden nhw yn arfer cael
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT use.V.INFIN have.V.INFIN
pres **efo** **lotería^S** .
 money.N.M.SG with.PREP lottery.N.F.SG

they used to get money with the lottery

(343) **ROC:** **ah_S^C** **oh_S^C** .
%aut ah.IM oh.IM

(344) **JUA:** **ond** **mae** **lotería^S** **wedi** **mynd** **yn** **fidgety**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES lottery.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN yn.PRT unk
iawn .
OK.ADV

but the lottery has gone very fidgety

(345) **JUA:** **achos** **mae** **nhw** **yn** **deud**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
fod **asociación^S** **Camwy_S^C** **ddim** **a**
be.V.INFIN+SM association.N.F.SG name nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM and.CONJ
popeth **mewn** **ordr** .
everything.N.M.SG in.PREP unk

because they say that the Camwy [...] haven't got anything in order

(346) **JUA:** **holl** **papurau** **yna** **mae** **nhw** **isio**
%aut all.PREQ papers.N.M.PL there.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG
welsoch **chi** .
see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P

all the papers there they want, you see

(347) **ROC:** **oh_S^C** .
%aut oh.IM
 oh.

(348) **ROC:** .
%aut

(349) **JUA:** **a** .
%aut and.CONJ
 and ...

(350) **JUA:** **ond** **mae** **yr** **cyngor** **yn** **mynd**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF council.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN
i **dalw** **yr** **colectivo^S** .
to.PREP pay.V.INFIN+SM the.DET.DEF collective.N.M.SG

but the council is going to pay the bus.

(351) **ROC:** **ah_S^C** **dyna** **fo** .
%aut ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, dyna fo

- (352) **JUA:** a wedyn mae nhw yn mynd
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 i gael mynd .
to.PREP have.V.INFIN+SM go.V.INFIN
 and then they're going to get to go
- (353) **ROC:** iawn .
%aut OK.ADV
 okay
- (354) **JUA:** felly mae nhw yn wrthi yn
%aut so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT
 trefnu yn pethau yma i_gyd yndyn .
arrange.V.INFIN yn.PRT things.N.M.PL here.ADV all.ADJ be.V.3P.PRES.EMPH
 so they're busy arrangig all these things aren't they
- (355) **ROC:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (356) **JUA:** ond er_S^C dyna fo .
%aut but.CONJ er.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but uh, that's it
- (357) **ROC:** dyna fo .
%aut that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (358) **JUA:** gobeithio gawn ni lwc a tywydd
%aut hope.V.INFIN get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P luck.N.F.SG and.CONJ weather.N.M.SG
 da .
good.ADJ
 I hope we have good luck and good weather
- (359) **ROC:** oh_S^C wel .
%aut oh.IM well.IM
 oh well.
- (360) **JUA:** dim bod hi yn bwrw eira
%aut not.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT strike.V.INFIN snow.N.M.SG
 pan fydden nhw yna .
when.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P there.ADV
 and that it doesn't snow when they're here

- (361) **ROC:** **na** **wir** .
%aut neg.PRT truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
 no, really
- (362) **JUA:** **achos** **mae** **nhw** **wedi** **bod** **weithiau**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN times.N.F.PL+SM
a **mae** **yn** **glawio** **lot**_S .
and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT rain.V.INFIN lot.N.SG
 because sometimes while they've been here it's rained a lot
- (363) **ROC:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 it has
- (364) **JUA:** **wel** **dyna** **fo** .
%aut well.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
 well there you go
- (365) **JUA:** **os** **ydy** **yr** **Andes**_S **yn** **wyrdd**
%aut if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF name stative.STAT green.ADJ+SM
glawio **mae** **yn** **mynd** **i** **wneud** **ynde**
rain.V.INFIN be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM isn't.it.IM
 .
 if the Andes are green it must rain there
- (366) **ROC:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (367) **ROC:** **ond** **yn** **Comodoro**_S **heddiw** **oedd** **na**
%aut but.CONJ in.PREP name today.ADV be.V.3S.IMPERF neg.PRT
gwynt **ofnadwy** .
wind.N.M.SG terrible.ADJ
 but in Comodoro today it was terribly windy
- (368) **ROC:** **a** **ddoe** **mae** **yn** **debyg** .
%aut and.CONJ yesterday.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM
 and yesterday too it seems
- (369) **JUA:** **mm** .
%aut mm.IM

- (370) **ROC:** ond mae yr tywydd
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG
 ddim yn .
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM yn.PRT
 but the weather isn't ...
- (371) **ROC:** mae yn oer hefyd yn_dydy .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT cold.ADJ also.ADV isn't.it.IM
 it's cold too isn't it
- (372) **JUA:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (373) **ROC:** mae ddim yn wneud tywydd
%aut be.V.3S.PRES not.ADV+SM stative.STAT make.V.INFIN+SM weather.N.M.SG
 neis .
nice.ADJ
 it doesn't make for nice weather
- (374) **ROC:** dw i ddim yn gwybod be
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 deud .
say.V.INFIN.SPOKEN
 I don't know what to say
- (375) **ROC:** dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there it is
- (376) **JUA:** mae o yn gyfnewidiol iawn .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT variable.ADJ+SM very.ADV
 it's very changeable
- (377) **JUA:** a mae a mae yn
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT
 sych yn fan_yno .
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES yn.PRT unk
 and it's, and it's dry there
- (378) **JUA:** yn Cordoba_S^C oedden nhw yn
%aut in.PREP name be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 gorfod er_S^C .
have.to.V.INFIN er.IM
 in Cordoba they had to, uh ...

- (379) **ROC:** a does dim dŵr .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV water.N.M.SG
 and there's no water
- (380) **JUA:** dim dŵr meddyliwch chi .
%aut not.ADV water.N.M.SG think.V.2P.IMPER you.PRON.2P
 no water, think of that
- (381) **ROC:** na na na .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no, no, no
- (382) **JUA:** druan ohonyn nhw .
%aut unk from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 poor people
- (383) **ROC:** ac yn dw i ddim yn
%aut and.CONJ yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 gwybod lle arall hefyd mae .
know.V.INFIN place.N.M.SG other.ADJ also.ADV be.V.3S.PRES
 and in I don't know where else too ...
- (384) **ROC:** dw i ddim gwybod lle
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN place.N.M.SG
 arall ddeudon nhw bod na digon o
other.ADJ unk they.PRON.3P be.V.INFIN neg.PRT enough.QUAN of.PREP
 problems efo bob peth .
unk with.PREP each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 I don't know where else they said that there were many problems with everything
- (385) **ROC:** so biti sobor .
%aut so.CONJ pity.N.M.SG+SM unk
 so it's a shame
- (386) **JUA:** yn .
%aut yn.PRT
 in ...
- (387) **ROC:** a Cordoba^C heb dŵr .
%aut and.CONJ name without.PREP water.N.M.SG[or]tower.N.M.SG+SM
 and Cordoba is without water
- (388) **ROC:** mae pob peth yn sychu .
%aut be.V.3S.PRES each.PREQ thing.N.M.SG stative.STAT dry.V.INFIN
 everything dries out

- (389) **ROC:** *mor* *wyrdd* *a* *neis* *mae* *efo* .
%aut so.ADV green.ADJ+SM and.CONJ nice.ADJ be.V.3S.PRES with.PREP
 it's so green and nice with ...
- (390) **JUA:** *ia* *wedyn* *mae* *tân* *yndoes* *yn* .
%aut yes.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES fire.N.M.SG unk yn.PRT
 yes, and then there's fire isn't there in ...
- (391) **ROC:** *yndoes* .
%aut unk
 isn't there
- (392) **JUA:** *mae* *rheina* *yn* *beryg* *beryg* .
%aut be.V.3S.PRES those.PRON stative.STAT danger.N.M.SG+SM danger.N.M.SG+SM
 those are very very dangerous
- (393) **ROC:** *oes* *oes* .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 there are, there are
- (394) **JUA:** *ond* *er_S^C* .
%aut but.CONJ er.IM
 but er ...
- (395) **JUA:** *oedd* *Olivia_S^C* *yn* *deud* *wrtha*
%aut be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to.me.PREP+PRON.1S
fi diwrnod o yr blaen ar y
I.PRON.1S+SM day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
ffon bod nhw yn poeni yn
stick.N.F.SG be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT worry.V.INFIN stative.STAT
ofnadwy yn Patagones_S^C er_S^C welsoch chi eu
terrible.ADJ in.PREP name er.IM see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P their.ADJ.POSS
mab yng nghyfraith hi a
son.N.M.SG my.ADJ.POSS.SPOKEN law.N.F.SG+NM she.PRON.F.3S and.CONJ
frawd .
brother.N.M.SG+SM
 Olivia was telling me the other day on the phone that they were terribly worried in Patagones
 you see, her son in law and brother ...
- (396) **JUA:** *ond* *mae* *mae* *nhw* *mae* *gyda*
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES with.PREP
nhw dw i yn credu .
they.PRON.3P be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 but they've, they've got, I think ...

- (397) **JUA:** mae rhan o eu camp
%aut be.V.3S.PRES part.N.F.SG of.PREP their.ADJ.POSS achievement.N.F.SG
 nhw yn cyrraedd at yr afon .
they.PRON.3P stative.STAT arrive.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG
 part of their camp reaches the river
- (398) **ROC:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (399) **JUA:** ond er^C mae yr sefyllfa yn yn
%aut but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF situation.N.F.SG yn.PRT stative.STAT
 ddrwg .
bad.ADJ+SM
 but uh, the situation is
- (400) **ROC:** yndy mae nhw yn ddrwg .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT bad.ADJ+SM
 yes they're bad
- (401) **JUA:** drwg iawn .
%aut bad.ADJ very.ADV
 very bad
- (402) **JUA:** ddim ond cadw yr anifeiliad
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM but.CONJ keep.V.INFIN the.DET.DEF unk
 yn fyw .
stative.STAT live.V.INFIN+SM
 only keeping the animals alive
- (403) **JUA:** ddim ddim yn gallu amentar^S fel
%aut not.ADV+SM not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN rise.V.INFIN like.CONJ
 mae nhw yn deud ynde .
be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN isn't.it.IM
 they can't make them better, is what they say isn't it
- (404) **ROC:** na na na na fel yna mae
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT neg.PRT like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
 o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 no, no, no, no, that's how it is

- (405) **JUA:** **ia** **sut** **mae** **hi** **yn** **y** **ffordd**
%aut yes.ADV how.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF road.N.F.SG
acw **yn** **y** **.**
over.there.ADV in.PREP the.DET.DEF

yes, how is she in the (.) over there in the

- (406) **ROC:** **.**
%aut

- (407) **ROC:** **mae** **o** **digon** **.**
%aut be.V.3S.PRES of.PREP enough.QUAN

it's enough ...

- (408) **JUA:** **mae** **yn** **mae** **yn**
%aut be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT
sych **.**
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES

it's in [...], it's dry

- (409) **ROC:** **dim** **mor** **sych** **.**
%aut not.ADV so.ADV dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES

it's not so dry

- (410) **ROC:** **ond** **mae** **o** **.**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

but it is

- (411) **ROC:** **mae** **yr** **gwynt** **yma** **ddim** **yn**
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF wind.N.M.SG here.ADV not.ADV+SM stative.STAT
dda **dim byd** **.**
good.ADJ+SM anything.ADV

the wind is isn't good nothing

- (412) **JUA:** **ia** **.**
%aut yes.ADV

yes.

- (413) **ROC:** **rŵan** **pan** **mae** **yr** **yr** **er^C_S** **.**
%aut now.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF er.IM

now when the uh ...

- (414) **ROC:** **yr** **um** **.**
%aut the.DET.DEF um.IM

the um ...

- (415) **JUA:** **wŷn** ?
%aut unk
 lambs?
- (416) **ROC:** **wŷn bach yn dod** .
%aut unk small.ADJ stative.STAT come.V.INFIN
 little lambs come
- (417) **ROC:** **rŵan mae nhw yn cyrraedd a**
%aut now.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT arrive.V.INFIN and.CONJ
mae o os mae nhw wedyn
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN if.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P afterwards.ADV
efo yr gwynt mae nhw yn dim
with.PREP the.DET.DEF wind.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT not.ADV
yn gallu bwyta a digon yno pan
stative.STAT be_able.V.INFIN eat.V.INFIN and.CONJ enough.QUAN there.ADV when.CONJ
mae yn oer .
be.V.3S.PRES stative.STAT cold.ADJ
 now they're arriving, and if it is, then with the wind they can't eat enough there when it's cold
- (418) **JUA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (419) **ROC:** **ond dw i ddim wedi bod**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN
ers_talwm rŵan .
for_some_time.ADV now.ADV
 but I haven't been there for a while now
- (420) **ROC:** **dan ni isio mynd ryw**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P want.N.M.SG go.V.INFIN some.PREQ+SM
ddiwrnod .
day.N.M.SG+SM
 we want to go some day
- (421) **ROC:** **pan fydd Owain yn mynd** .
%aut when.CONJ be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT go.V.INFIN
 when Owain goes
- (422) **JUA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(423) **ROC:** ni isio mynd i gweld .
 %aut we.PRON.1P want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN

we want to go to see ...

(424) **JUA:** bydd siwr bydd o yn
 %aut be.V.3S.FUT sure.ADJ be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 ddiddorol iawn .
 interesting.ADJ+SM very.ADV

it'll be, I'm sure it will be very interesting

(425) **ROC:** bydd .
 %aut be.V.3S.FUT

it will

(426) **JUA:** wrth_gwrs yn yn yr Andes^C oedd
 %aut of_course.ADV yn.PRT in.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.IMPERF
 hi oedden nhw newydd gneifio
 she.PRON.F.3S be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P new.ADJ shear.V.INFIN+SM
 pan ddoth y um .
 when.CONJ come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM the.DET.DEF um.IM

of course in, in the Andes she had, they had just sheared the sheep when [...] came, um ...

(427) **ROC:** ah^C ia ?
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yes?

(428) **JUA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(429) **ROC:** a yn fan_acw hefyd yn yn lle um .
 %aut and.CONJ yn.PRT unk also.ADV yn.PRT in.PREP where.INT um.IM

and also, over there instead of, um ...

(430) **JUA:** .
 %aut

(431) **ROC:** yn Sarmiento^C hefyd wnaeth hi bwrw
 %aut in.PREP name also.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S strike.V.INFIN
 eira .
 snow.N.M.SG

in Sarmiento@s:cy&es it snowed too

- (432) **JUA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (433) **JUA:** **ond** **mae** .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES
 but it's ...
- (434) **ROC:** **ond** **ddim** **gymaint** .
%aut but.CONJ nothing.N.M.SG+SM so.much.ADJ+SM
 but not as much
- (435) **ROC:** **ond** **oedd** **hi** **yn** **oer** **ofnadwy** .
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT cold.ADJ terrible.ADJ
 but it was terribly cold
- (436) **JUA:** **er_S^C** .
%aut er.IM
- (437) **ROC:** **oer** **achos** **oedden** **nhw** **draw**
%aut cold.ADJ cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P yonder.ADV
yn **cneiffo** **amser** **hynny** .
stative.STAT shear.V.INFIN time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 it was cold because they were over there shearing at the time
- (438) **JUA:** **oedden** **nhw** **yn** **deud**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
wrthyf **i** .
to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 they were telling me ...
- (439) **JUA:** **oeddwn** **i** **ddim** **dw** **i**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
ddim **yn** **gwybod** **dim** **am**
not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN nothing.N.M.SG[or]not.ADV for.PREP
ddefaid **wrth_gwrs** .
sheep.N.F.PL+SM of_course.ADV
 I wasn't, I don't know anything about sheep of course

- (440) **JUA:** ond oedd Elin^C yn deud
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 wrtha fi bod mae nhw yn
 to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.V.INFIN be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT
 cneifio rŵan cyn i yr wyn cael
 shear.V.INFIN now.ADV before.PREP to.PREP the.DET.DEF unk have.V.INFIN
 eu geni welsoch chi .
 their.ADJ.POSS be_born.V.INFIN see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P

but Elin was telling me that they're shearing now before the lambs are born, you see

- (441) **ROC:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (442) **JUA:** achos mae nhw yn deud os
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN if.CONJ
 ydy yr tywydd yn troi yn
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG stative.STAT turn.V.INFIN stative.STAT
 oer mae yr defaid yn chwilio am
 cold.ADJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF sheep.N.F.PL stative.STAT search.V.INFIN for.PREP
 refugio^S .
 shelter.N.M.SG

because they say that if the weather turns cold, the sheep look for shelter

- (443) **JUA:** a wedyn mm ydy yr wyn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV mm.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
 ddim falle cael eu
 nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM maybe.ADV.SPOKEN have.V.INFIN their.ADJ.POSS
 colli ynde .
 lose.V.INFIN isn't_it.IM

and then, mm, perhaps the lambs will not get lost

- (444) **ROC:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT

no, no

- (445) **JUA:** ond os dydy nhw ddim wedi
 %aut but.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP
 cael eu cneifio mae nhw yn
 have.V.INFIN their.ADJ.POSS shear.V.INFIN be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT
 gynnes .
 warm.ADJ+SM

but if they haven't been sheared, they're warm

- (446) **JUA:** ac wrth_gwrs mae yr hen wyn bach
 %aut and.CONJ of_course.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF old.ADJ unk small.ADJ
 yn dyna fo rhewi .
 stative.STAT that_is.ADV he.PRON.M.3S freeze.V.INFIN

and of course the little old lambs, there you go, freezing

- (447) **ROC:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (448) **ROC:** **fel yna mae nhw yn wneud**
%aut like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM
fan_acw hefyd .
unk also.ADV
 that's how they do it over there too
- (449) **ROC:** **ond ddim nes i_lawr** .
%aut but.CONJ not.ADV+SM nearer.ADJ.COMP down.ADV
 but not lower down
- (450) **ROC:** **achos oedd er_S ffrind er_S Miwriel_S a**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF er.IM friend.N.M.SG er.IM name and.CONJ
Nant_S yn deud bod hwnna ddim
name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN not.ADV+SM
yn wneud er_S ddim yn
stative.STAT make.V.INFIN+SM er.IM nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM stative.STAT
iawn lle mae nhw yn byw ynde .
OK.ADV where.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN isn't_it.IM
 because uh, Miwriel and Nant's friend was saying that that doesn't, that it doesn't work where they live
- (451) **ROC:** **deseado^S ynde** .
%aut wish.V.M.SG.PASTPART isn't_it.IM
 i hope so, you know
- (452) **ROC:** **mae o ry oer** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN too.ADJ+SM cold.ADJ
 it's too cold
- (453) **JUA:** **oh_S mae hynna** .
%aut oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.SP.SPOKEN
 oh, that's [...]
- (454) **ROC:** **oedden nhw wedi wneud**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM
o un waith .
he.PRON.M.3S.SPOKEN one.NUM time.N.F.SG+SM
 they did it once
- (455) **JUA:** **ia ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (456) **ROC:** ond ddim wedyn na .
 %aut but.CONJ nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM afterwards.ADV neg.PRT
 but not after that
- (457) **JUA:** a os dw i yn cofio
 %aut and.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 ers_talwm ers_talwm oedden nhw yn
 for_some_time.ADV for_some_time.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 cneifio tua Nadolig yn yn Mynydd_Llwyd_S^C .
 shear.V.INFIN towards.PREP Christmas.N.M.SG yn.PRT in.PREP name
 and if I remember, a long time ago they used to shear at Christmas at Mynydd Llwyd
- (458) **ROC:** tua Nadolig .
 %aut towards.PREP Christmas.N.M.SG
 around Christmas
- (459) **ROC:** wel um fan_yna lle dechrau
 %aut well.IM um.IM unk where.INT[or]place.N.M.SG beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN
 yr blwyddyn oedd o yn arfer
 the.DET.DEF year.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT use.V.INFIN
 gwneud o .
 make.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 well, um, that's where [...] he used to do it at the start of the year
- (460) **JUA:** ia achos hynny mae mae nhw
 %aut yes.ADV cause.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 wedi symud nol meddyliwch chi i mis
 after.PREP move.V.INFIN unk think.V.2P.IMPER you.PRON.2P to.PREP month.N.M.SG
 Hydref .
 October.N.M.SG
 yes, because of that they've, they've moved it back to October
- (461) **ROC:** Hydref .
 %aut October.N.M.SG
 October
- (462) **JUA:** diwedd Hydref .
 %aut end.N.M.SG October.N.M.SG
 the end of October
- (463) **JUA:** dau fis o wahanieth .
 %aut two.NUM.M month.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN unk
 two months difference

- (464) **ROC:** ond .
%aut but.CONJ
 but ...
- (465) **JUA:** mae lot_S^C yn_dydy ?
%aut be.V.3S.PRES lot.N.SG isn't.it.IM
 it's a lot isn't it
- (466) **ROC:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (467) **ROC:** ond mae nhw yn deud
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 fod o yn well ynde .
be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT better.ADJ.COMP+SM isn't.it.IM
 but they say that it's better don't they
- (468) **ROC:** achos .
%aut cause.N.M.SG
 because [...] ...
- (469) **ROC:** neu mae yr wyn bach rhy fach
%aut or.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk small.ADJ too.ADJ small.ADJ+SM
 a mae nhw yn pan mae nhw
and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT when.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn cneifio yr um mamau mae mae
stative.STAT shear.V.INFIN the.DET.DEF um.IM mothers.N.F.PL be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 nhw yn mynd .
they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 or one is a little too small and they, when they shear the mother they go ...
- (470) **JUA:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (471) **JUA:** mynd ar_goll .
%aut go.V.INFIN lost.ADV
 get lost
- (472) **ROC:** a mae nhw yn mynd ar_goll
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN lost.ADV
 wedyn .
afterwards.ADV
 [...] and then they get lost

(473) **JUA:** **dy** **nhw** **ddim** **yn** **nabod**
%aut your.ADJ.POSS they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT know_someone.V.INFIN
eu **mamau** .
their.ADJ.POSS mothers.N.F.PL

they don't recognize their mothers

(474) **ROC:** **na** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no, no, no

(475) **JUA:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(476) **ROC:** **ond** **er_S^C** .
%aut but.CONJ er.IM

but uh ...

(477) **JUA:** **dan** **ni** **yn** **experts** **ar** **y**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT unk on.PREP the.DET.DEF
ar **ddefaid** .
on.PREP sheep.N.F.PL+SM

we're experts on, on sheep

(478) **ROC:** .
%aut

(479) **JUA:** **welson** **ni** **Carla_S^C** **yn** **Sieras_S^C** **pwys**
%aut see.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P name in.PREP name who.PRON
sydd .
be.V.3SP.PRES.REL

we saw Carla in Sieras who is

(480) **ROC:** .
%aut

(481) **JUA:** **does** **gyda** **ni** **ddim_byd** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP we.PRON.1P anything.ADV+SM

we don't have anything

(482) **ROC:** **wel** **dim** **pwys** .
%aut well.IM not.ADV weight.N.M.SG

well, no matter

- (483) **ROC:** **dan** **ni** **yn** **gwybod** **am**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT know.V.INFIN for.PREP
popeth .
everything.N.M.SG
 we know about everything
- (484) **ROC:** **trio** **gwybod** **beth** **bynnag** .
%aut try.V.INFIN know.V.INFIN what.INT -ever.ADJ
 try to know anyway
- (485) **JUA:** **dyna** **fo** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there you go
- (486) **JUA:** **a** **be** **ydy** **hanes** **y** **Gonzales_S^C** **Rocío_S^C**
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES story.N.M.SG the.DET.DEF name name
 ?
 and what's the story with the Gonzales family Rocío?
- (487) **ROC:** **dan** **ni** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 we don't know
- (488) **ROC:** **mae** **nhw** **yn** **wrthi** **yn**
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT
wneud **yr** **um** **yr** **um** .
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF um.IM
 they're busy doing the um, the um ...
- (489) **JUA:** **[-spa]** **inscripción** ?
%aut [-spa] registration.N.F.SG
 registration?
- (490) **ROC:** **a** **yr** **cursos^S** **i** **cosechar^S** **mae**
%aut and.CONJ the.DET.DEF course.N.M.PL to.PREP harvest.V.INFIN be.V.3S.PRES
yn **debyg** .
stative.STAT similar.ADJ+SM
 the courses for [...] harvest , it seems
- (491) **JUA:** **ah_S^C** **i** **ddysgu** **sut** **i** .
%aut ah.IM to.PREP teach.V.INFIN+SM how.INT to.PREP
 ah, to learn how to ...

(492) **ROC:** oeddwn i yn clywed ar y er_S^C
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT hear.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF er.IM
 radio .
 radio.N.M.SG

I heard on the radio

(493) **ROC:** ac ar y oeddwni yn gweld ar
 %aut and.CONJ on.PREP the.DET.DEF unk stative.STAT see.V.INFIN on.PREP
 y papur .
 the.DET.DEF paper.N.M.SG

and on the, I saw in the paper

(494) **ROC:** dw i yn credu bod yn
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN in.PREP
 Trelew_S^C mae nhw yn roid ar y
 name be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM on.PREP the.DET.DEF
 cwrs .
 course.N.M.SG

I think that the course is in Trelew

(495) **ROC:** dw i ddim yn gwybod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 pwys .
 who.PRON

I don't know who

(496) **ROC:** ond dw i yn credu bod
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 nhw reit dda .
 they.PRON.3P quite.ADV good.ADJ+SM

but I think that they're pretty good

(497) **ROC:** fydden ni yn cael digon
 %aut be.V.3P.COND.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN enough.QUAN
 eleni .
 this.year.ADV

we'll get enough this year

(498) **ROC:** mae nhw wedi dechrau efo yr
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP begin.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 frutillas^S yn barod .
 unk stative.STAT ready.ADJ+SM

they've started with the strawberries already

(499) **JUA:** mm .
 %aut mm.IM

(500) **JUA:** **wedyn** **dach** **chi** **yn** **gwybod**
%aut afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN
lle **dach** **chi** **yn** **gallu** **prynnu**
where.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN unk
frutillas^S ?
unk

do you know where you can buy strawberries then?

(501) **JUA:** **yn** **el^S** **dw** **i** **yn**
%aut in.PREP the.DET.DEF.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
meddwl .
think.V.INFIN

in the [...] I think

(502) **ROC:** **ac** **yn** **lle** .
%aut and.CONJ in.PREP where.INT

and in this place

(503) **ROC:** **yn** **lle** .
%aut in.PREP where.INT

in this place

(504) **JUA:** **oh^C** .
%aut oh.IM

oh.

(505) **ROC:** **mae** **nhw** **yn** **neis** **iawn** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ very.ADV

they're very nice

(506) **JUA:** **oh^C** **bydd** **raid** **i** **ni** **fynd**
%aut oh.IM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P go.V.INFIN+SM
i **brynnu** **rei** **achos** .
to.PREP unk some.PREQ+SM cause.N.M.SG

oh, we'll need to go and buy some because ...

(507) **ROC:** **nath** **hi** **dod** **i**
%aut do.V.3S.PAST.SPOKEN she.PRON.F.3S come.V.INFIN to.PREP
lle **Nerys** **diwrnod** **o** **yr** **blaen**
where.INT[or]place.N.M.SG name day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG
ddoe .
yesterday.ADV

she came to Nerys's place the other day, yesterday

- (508) **ROC:** ond mae nhw yn dda .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT good.ADJ+SM
 but they're good
- (509) **JUA:** mm .
 %aut mm.IM
- (510) **JUA:** achos mae yr frutillas^S .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
 because the strawberries ...
- (511) **JUA:** mae nhw yn deud fod
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN+SM
 yna ddim calorías^S ynde .
 there.ADV not.ADV+SM calorie.N.F.PL isn't-it.IM
 they say there aren't any calories don't they
- (512) **ROC:** na na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no, no, no
- (513) **JUA:** wrth_gwrs os dach chi yn
 %aut of-course.ADV if.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P yn.PRT
 roid .
 give.V.0.IMPERF+SM
 of course if you put ...
- (514) **ROC:** a mae nhw yn iawn i
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV to.PREP
 yr galon .
 the.DET.DEF heart.N.F.SG+SM
 and it's okay for the heart
- (515) **JUA:** ac os os dach chi yn
 %aut and.CONJ if.CONJ if.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT
 rhoi hufen ar ei ben o
 give.V.INFIN cream.N.M.SG on.PREP 3S.ADJ.POSS head.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 wrth_gwrs mae o yn llawn calorías^S .
 of-course.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT full.ADJ calorie.N.F.PL
 and if, if you put cream on top of it it's full of calories
- (516) **ROC:** na .
 %aut neg.PRT
 no

- (517) **ROC:** ond efo ychydig bach o siwgwr
 %aut but.CONJ with.PREP a_little.QUAN small.ADJ of.PREP sugar.N.M.SG
 dan ni yn wneud nhw .
 be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM they.PRON.3P

but we make them with a little bit of sugar

- (518) **ROC:** a wedyn mae nhw yn .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT

and then they ...

- (519) **JUA:** mm dw i yn dwli ar frutillas^S .
 %aut mm.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT unk on.PREP unk

mm, I love strawberries.

- (520) **ROC:** mae rheina yn neis eh^C .
 %aut be.V.3S.PRES those.PRON stative.STAT nice.ADJ eh.IM

those ar nice [...]

- (521) **JUA:** mae gen i ofn fydden
 %aut be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S fear.N.M.SG be.V.3P.COND.SPOKEN+SM
 ni ddim yn cael cyrens_du o yr
 we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT have.V.INFIN unk of.PREP the.DET.DEF
 Andes^C flwyddyn yma achos bydden nhw
 name year.N.F.SG+SM here.ADV cause.N.M.SG be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P
 wedi rhewi sure efo yr oerfel ofnadwy yna
 after.PREP freeze.V.INFIN unk with.PREP the.DET.DEF unk terrible.ADJ there.ADV
 .

I'm afraid that we won't get blackcurrants from the Andes this year because they will have surely frozen in this terrible cold

- (522) **ROC:** ah^C ia .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah, yes

- (523) **JUA:** dan ni yn arfer cael
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT use.V.INFIN have.V.INFIN
 nhw o yr Andes^C efo um .
 they.PRON.3P of.PREP the.DET.DEF name with.PREP um.IM

we're used to getting them from the Andes with um, [...]

- (524) **JUA:** prynu rei i wneud jam^C ynde
 %aut buy.V.INFIN some.PRON+SM to.PREP make.V.INFIN+SM jam.SV.INFIN isn't_it.IM
 .

buy some to make jam, don't we

- (525) **ROC:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM
- (526) **ROC:** **oedden** **ni** **yn** **prynu** **efo**
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT buy.V.INFIN with.PREP
Isabelle_S^C .
 name
 we used to buy with Isabelle ...
- (527) **JUA:** **ond** .
 %aut but.CONJ
 but ...
- (528) **ROC:** **ond** **rwan** **wrth_gwrs** **blwyddyn** **newydd** **a**
 %aut but.CONJ now.ADV of_course.ADV year.N.F.SG new.ADJ and.CONJ
gaeson **ni** **ddim** .
 get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P not.ADV+SM
 but now of course, it's new year and we haven't had any
- (529) **ROC:** **oedd** **Isabelle**_S^C **a** **a** .
 %aut be.V.3S.IMPERF name and.CONJ and.CONJ
 Isabelle was, and, and [...]
- (530) **ROC:** **oedd** **cyrens** **neis** .
 %aut be.V.3S.IMPERF unk nice.ADJ
 the currants were nice
- (531) **JUA:** **ah**_S^C **cyrens_coch** .
 %aut ah.IM unk
 ah, redcurrants
- (532) **JUA:** **oedd** **gyda** **nhw** **gyrens_du** ?
 %aut be.V.3S.IMPERF with.PREP they.PRON.3P unk
 did they have blackcurrants?
- (533) **ROC:** **coch** .
 %aut red.ADJ
 red
- (534) **ROC:** **rhyw** **chydig** **dw** **i** **yn**
 %aut some.PREQ a.little.QUAN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
meddwl **bod** **efo** **nhw** .
 think.V.INFIN be.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
 I think they have a few

- (535) **ROC:** ond cyrens_coch wnaeson ni brynu .
%aut but.CONJ unk do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P buy.V.INFIN+SM
 but we bought redcurrents
- (536) **ROC:** wel a wneud tarten hefyd .
%aut well.IM and.CONJ make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG also.ADV
 well, and make a tart too
- (537) **JUA:** hyfryd hyfryd hyfryd .
%aut delightful.ADJ delightful.ADJ delightful.ADJ
 wonderful, wonderful, wonderful
- (538) **ROC:** oedden nhw ychydig bach yn
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P a.little.QUAN small.ADJ stative.STAT
 ddrudd .
expensive.ADJ+SM
 they were a little expensive
- (539) **JUA:** ond .
%aut but.CONJ
 but ...
- (540) **ROC:** ond dim pwys .
%aut but.CONJ not.ADV weight.N.M.SG
 but it doesn't matter
- (541) **JUA:** ydy yr pobl sy wedi
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL after.PREP
 rhentu fo yn yn edrych ar_ol y
rent.V.INFIN he.PRON.M.3S yn.PRT stative.STAT look.V.INFIN unk the.DET.DEF
 pethau tybed ?
things.N.M.PL I.wonder.ADV
 have the people who've rented it [...] looked after things I wonder?
- (542) **ROC:** dw i ddim yn gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (543) **ROC:** dw i ddim yn gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (544) **ROC:** wel wnaeson ni .
%aut well.IM do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P
 well we ...

- (545) **JUA:** a pwy sy yn byw yna ?
 %aut and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT live.V.INFIN there.ADV
 and who lives there?
- (546) **ROC:** dw i ddim yn gwybod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 chwaith .
 neither.ADV
 I don't know either
- (547) **ROC:** dw i ddim yn credu
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 fod neb yn byw yn y
 be.V.INFIN+SM anyone.PRON stative.STAT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 tŷ yna .
 house.N.M.SG there.ADV
 I don't know who lives there either
- (548) **ROC:** fod nhw yn byw yn y
 %aut be.V.INFIN+SM they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 lle nesaf .
 place.N.M.SG next.ADJ.SUP
 [...] that they live in the next house
- (549) **ROC:** oedden nhw yn wneud lle
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM place.N.M.SG
 bach .
 small.ADJ
 they made a little place
- (550) **JUA:** ah_S ia .
 %aut ah.IM yes.ADV
 ah, yes
- (551) **ROC:** mae o yn dal i dod
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT still.ADV to.PREP come.V.INFIN
 yn y papur bod nhw werthu
 in.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG be.V.INFIN they.PRON.3P sell.V.INFIN+SM
 fo ynde .
 he.PRON.M.3S isn't.it.IM
 it's still says in the paper that they're going to sell it doesn't it
- (552) **JUA:** ah_S mae yr lle ar
 %aut ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG on.PREP
 werth ?
 value.N.M.SG+SM[or]sell.V.3S.PRES+SM
 ah, the place is for sale?

- (553) **ROC:** ar werth yndy .
 %aut on.PREP value.N.M.SG+SM[or]sell.V.3S.PRES+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 for sale, it is
- (554) **ROC:** ond mae rywun yn edrych ar ôl
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT look.V.INFIN after.PREP
 y lle .
 the.DET.DEF place.N.M.SG
 but someone is looking after the place
- (555) **ROC:** wnes i wel pasio yn y
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S well.IM pass.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 yn y bus wnes i .
 in.PREP the.DET.DEF unk do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 I, well I passed in the bus
- (556) **ROC:** a gweld bod .
 %aut and.CONJ see.V.INFIN be.V.INFIN
 and saw that ...
- (557) **ROC:** ond mae yr ty .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk
 but the house is ...
- (558) **ROC:** dw i ddim yn credu
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 bod neb yn byw yn y ty yna
 be.V.INFIN anyone.PRON stative.STAT live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF unk there.ADV
 .
 I don't think that anybody lives in that house
- (559) **JUA:** mm .
 %aut mm.IM
- (560) **ROC:** biti achos oedden nhw yn
 %aut pity.N.M.SG+SM cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 neis eh_S^C .
 nice.ADJ eh.IM
 it's a shame because they were nice, eh
- (561) **JUA:** mm oedd o yn .
 %aut mm.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 mm it was ...

(562) **ROC:** **so_S^C** **ni** **brynnu** **dipyn** **bach**
%aut so.ADV we.PRON.1P unk little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

so we bought a little of ...

(563) **JUA:** **mae** **mrs** **yn** **gwerthu** **rhai** .
%aut be.V.3S.PRES unk stative.STAT sell.V.INFIN some.PRON

mrs [...] is selling some

(564) **ROC:** **ah_S^C** **hefyd** ?
%aut ah.IM also.ADV

ah, she is too?

(565) **JUA:** **yndy** **mae** **hi** **yn** **gwerthu**
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT sell.V.INFIN
rhai **yndy** .
some.PRON be.V.3S.PRES.EMPH

yes, she's selling some, she is

(566) **ROC:** **mae** **hi** **yn** **dod** **a** **rhai**
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ some.PRON
i **dw** **i** **yn** **credu** .
to.PREP be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN

she's bringing a few to [...] I think

(567) **JUA:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

(568) **JUA:** **a** **yr** **jam_S^C** **wrth_gwrs** **yn** **neis** **iawn**
%aut and.CONJ the.DET.DEF jam.N.SG of_course.ADV stative.STAT nice.ADJ very.ADV
 .

and the jam of course is very nice

(569) **ROC:** **does** **dim** **gooseberries** **nawr** **nac**
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV unk now.ADV neg.PRT[or](n)or.CONJ
oes .
be.V.3S.PRES.INDEF

there aren't any gooseberries now are there

(570) **JUA:** **dach** **chi** **ddim** **yn** **gweld**
%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT see.V.INFIN
nhw .
they.PRON.3P

you don't see them

(571) **ROC:** **oedd** **mam** **yn** **wneud** **jam_S^C**
%aut be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM jam.SV.INFIN
mor **neis** **a** **deisen** **blat**
so.ADV nice.ADJ and.CONJ cake.N.F.SG+SM unk
o **gooseberries** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP unk

mum used to make such nice jam and goosberry plate cake.

(572) **ROC:** **oh_S^C** .
%aut oh.IM

(573) **JUA:** .
%aut

(574) **ROC:** **oedd** **o** **yn** **neis** .
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ

it was nice

(575) **ROC:** **oedden** **ni** **yn** **cael** **digonedd**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN abundance.N.M.SG
efo **eh_S^C** **Carol_S^C** **yn** **Dolafon_S^C** .
with.PREP eh.IM name in.PREP name

we got plenty from eh, Carol in Dolafon

(576) **ROC:** **CarolJones_S^C** .
%aut name

(577) **JUA:** **a** **dydy** **o**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN
dydy **nhw** **dydy** **yr**
be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN the.DET.DEF
planhigion **ddim** **yna** **mwyr** ?
plants.N.M.PL nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM there.ADV more.ADJ.COMP

and they don't, the plants aren't there any more

- (578) **ROC:** na siwr .
 %aut neg.PRT sure.ADJ
 no, sure
- (579) **JUA:** mae nhw wedi mynd siwr o
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN sure.ADJ of.PREP
 fod yn dydyn .
 be.V.INFIN+SM yn.PRT be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN
 they're probably gone aren't they
- (580) **ROC:** ond oedd hi yn gwerthu .
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sell.V.INFIN
 but she was selling
- (581) **ROC:** wel oedd o yn neis .
 %aut well.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 well it was nice
- (582) **JUA:** wrth_gwrs llai o dir sy
 %aut of_course.ADV smaller.ADJ.COMP of.PREP land.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL
 gyda nhw rŵan achos mae rhan wedi
 with.PREP they.PRON.3P now.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES part.N.F.SG after.PREP
 cael ei ddefnyddio i yr capel
 have.V.INFIN 3S.ADJ.POSS use.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 yn_dydy .
 isn't_it.IM
 of course, they have less land now because part of it has been used for the chapel
- (583) **ROC:** jam .
 %aut jam.N.M.SG
- (584) **ROC:** debyg iawn .
 %aut similar.ADJ+SM very.ADV
- (585) **JUA:** ella bod yr ardd yn
 %aut maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM in.PREP
 y cefn fan_yna .
 the.DET.DEF back.N.M.SG unk
 there might be a garden in the back there
- (586) **ROC:** oedd .
 %aut be.V.3S.IMPERF
 there was

- (587) **JUA:** ond er_S^C i .
 %aut but.CONJ er.IM to.PREP
 but, uh, for ...
- (588) **ROC:** mae yn siwr bod nhw wedi mynd ry hen erbyn rŵan a .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP
 go.V.INFIN too.ADJ+SM old.ADJ by.PREP now.ADV and.CONJ
 they've probably gotten too old by now and ...
- (589) **JUA:** ia mae raid adnewyddu .
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM refresh.V.INFIN[or]renew.V.INFIN
 yes, they need to renovate
- (590) **ROC:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 they do
- (591) **JUA:** ia felly .
 %aut yes.ADV so.ADV
 yes, so ...
- (592) **ROC:** a mae isio .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES want.N.M.SG
 and we need to ...
- (593) **ROC:** wel mae gymaint o bethau newydd wedi dod rŵan .
 %aut well.IM be.V.3S.PRES so.much.ADJ+SM of.PREP things.N.M.PL+SM new.ADJ
 after.PREP come.V.INFIN now.ADV
 well so many things have come now
- (594) **ROC:** mae rhyw piojillos^S a ryw bethau yn lladd .
 %aut be.V.3S.PRES some.PREQ unk and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM
 stative.STAT kill.V.INFIN
 some little lice and some things are killing
- (595) **ROC:** wel buon nhw yn deud diwrnod blaen .
 %aut well.IM be.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 day.N.M.SG plain.ADJ+SM
 well, they were saying the day before

- (596) **ROC:** yr ingeniero^S oedd yn deud
 %aut the.DET.DEF engineer.N.M.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 trwy yr radio bod lot^C o bethau
 through.PREP the.DET.DEF radio.N.M.SG be.V.INFIN lot.N.SG of.PREP things.N.M.PL+SM
 yn dod i .
 stative.STAT come.V.INFIN to.PREP

the engineer was saying through the radio that a lot of things were coming to ...

- (597) **ROC:** wedyn mae nhw yn bwyta
 %aut afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT eat.V.INFIN
 bob peth ynde .
 each.PREQ+SM thing.N.M.SG isn't.it.IM

then they eat everything don't they

- (598) **ROC:** ia pob math o bla welsoch
 %aut yes.ADV each.PREQ type.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN unk see.V.2P.PAST+SM
 chi .
 you.PRON.2P

yes, every kind of plague you ever saw

- (599) **JUA:** pla .
 %aut unk
 plague

- (600) **JUA:** a wedyn mae mae yr ffrwythau
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF fruits.N.M.PL
 yn llawn rhyw wenwyn yn anffodus .
 stative.STAT full.ADJ some.PREQ poison.N.M.SG+SM stative.STAT unfortunate.ADJ

and then a lot of the fruits are full of poison unfortunately

- (601) **ROC:** yndyn .
 %aut be.V.3P.PRES.EMPH

they are

- (602) **JUA:** ia fel yna mae hi .
 %aut yes.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

yes, that's how it is

- (603) **ROC:** ond dw i ddim wedi gweld
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
 mewn ddim un man gooseberries^C wel ers
 in.PREP nothing.N.M.SG+SM one.NUM place.N.MF.SG gooseberries.N.PL well.IM since.ADJ
 blynyddoedd yn ol siwr .
 years.N.F.PL unk sure.ADJ

but I haven't seen gooseberries@s:cy&es anywhere for years, sure

(604) **ROC:** *er_S* *pan* *dan* *ni* *wedi* *dod*
%aut er.IM when.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP come.V.INFIN
i *yr* *Gaiman_S* *dan* *ni* *ddim*
to.PREP the.DET.DEF name be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM
wedi *cael* *.*
after.PREP have.V.INFIN

we haven't had any since we came back to Gaiman

(605) **JUA:** *ddim* *wedi* *cael* *gooseberries_S* *.*
%aut nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP have.V.INFIN gooseberries.N.PL

haven't had any gooseberries

(606) **ROC:** *na* *.*
%aut neg.PRT

no

(607) **JUA:** *dyna* *be* *sy* *yn* *digwydd* *pan*
%aut that.is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN when.CONJ
mae *rywun* *yn* *symud* *i* *yr*
be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT move.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
dre *o* *yr* *fferm* *welsoch* *chi* *.*
town.N.F.SG+SM of.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P

that's what happens when someone moves to the city from the farm, you see

(608) **ROC:** *na* *na* *.*
%aut neg.PRT neg.PRT

no, no

(609) **JUA:** *.*
%aut

(610) **ROC:** *ond* *oedd* *ddim* *ddim*
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
efo *ni* *.*
with.PREP we.PRON.1P

but it wasn't with us

(611) **ROC:** *ond* *oedden* *ni* *yn* *cael*
%aut but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN
bob *amser* *efo* *rywun* *.*
each.PREQ+SM time.N.M.SG with.PREP someone.N.M.SG+SM

but we would always have it with someone

- (612) **ROC:** achos yn lle dw i ddim
%aut cause.N.M.SG in.PREP where.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn cofio os yn lle Michael^C oedd
stative.STAT remember.V.INFIN if.CONJ in.PREP where.INT name be.V.3S.IMPERF
 yna ychydig bach .
there.ADV a_little.QUAN small.ADJ

because in, I don't remember if in Michael's place there was a some

- (613) **ROC:** Michael_Williams^C .
%aut name

- (614) **ROC:** neu yn lle Robert^C a Orson^C .
%aut or.CONJ in.PREP where.INT name and.CONJ name

or in Robert and Orson's place

- (615) **ROC:** oedd cyrrunts yn fan_yna hefyd .
%aut be.V.3S.IMPERF unk yn.PRT unk also.ADV

there were currants there too

- (616) **JUA:** oedd oedd cyrrunts .
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF unk

there were currants

- (617) **ROC:** ond siwr bod dim_byd rŵan .
%aut but.CONJ sure.ADJ be.V.INFIN anything.ADV now.ADV

but I'm sure there's nothing now

- (618) **JUA:** na mae pob peth .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES each.PREQ thing.N.M.SG

no, everything is ...

- (619) **ROC:** oedd Gareth^C yn hel y cyrrunts .
%aut be.V.3S.IMPERF name stative.STAT collect.V.INFIN the.DET.DEF unk

Gareth used to gather currants

- (620) **JUA:** ah^C .
%aut ah.IM

- (621) **ROC:** Gareth_Pugh^C dod a andros o
%aut name come.V.INFIN and.CONJ exceptionally.ADV of.PREP
 o fel yna .
he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ there.ADV

Gareth Pugh brought a massive [...] like that

- (622) **ROC:** a oedd mam yn wneud
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM
 teisen blat .
cake.N.F.SG unk
 and mum was making a plate cake
- (623) **ROC:** ond oedd o yn caniatáu
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT allow.V.INFIN
 pwysau bwyta fo .
weights.N.M.PL eat.V.INFIN he.PRON.M.3S
 but i allowed weight [...]
- (624) **JUA:** .
%aut
- (625) **ROC:** oedd o yn fach a
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT small.ADJ+SM and.CONJ
 oedd o yn dod a
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ
 oedd o yn glanhau nhw a
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT clean.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ
 bob peth .
each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 he was small and he would come and clean them and everything
- (626) **JUA:** wel .
%aut well.IM
- (627) **ROC:** ond ddim ond i mam
%aut but.CONJ nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM but.CONJ to.PREP mother.N.F.SG
 ddod a wneud y teisen blat
come.V.INFIN+SM and.CONJ make.V.INFIN+SM the.DET.DEF cake.N.F.SG unk
 iddo .
to_him.PREP+PRON.M.3S
 but only if mum would come and make a plate cake for him
- (628) **JUA:** dyna fe .
%aut that_is.ADV what.INT+SM
 that's it
- (629) **JUA:** dyna oedd y tâl .
%aut that_is.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF payment.N.M.SG
 that was the payment

(630) **JUA:** cael teisen blat efo mam .
 %aut have.V.INFIN cake.N.F.SG unk with.PREP mother.N.F.SG

to have a plate cake with mum

(631) **ROC:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

(632) **ROC:** oedden ni yn cael hwyl
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN fun.N.F.SG
 efo Gareth_S^C .
 with.PREP name

we would have fun with Gareth

(633) **JUA:** .
 %aut

(634) **ROC:** a oedd yna dipyn bach yn
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ in.PREP
 lle .
 where.INT

and there was a little [...]

(635) **ROC:** ond siwr bod dim_byd yna rŵan .
 %aut but.CONJ sure.ADJ be.V.INFIN anything.ADV there.ADV now.ADV

but I'm sure there's nothing there now

(636) **JUA:** ia mae pobl yn tueddu i
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES people.N.F.SG stative.STAT tend.to.V.INFIN to.PREP
 aredig dros bob peth yn dydyn
 plough.V.INFIN[or]plough.V.INFIN over.PREP+SM each.PREQ+SM thing.N.M.SG aren't.they.IM
 a ddim yn cadw yr hen blanhigion
 and.CONJ not.ADV+SM stative.STAT keep.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ plants.N.M.PL+SM
 .

yes, people tend to plough over everything don't they, and to not preserve the old plants

(637) **ROC:** wel oedden nhw yn reit hen
 %aut well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quite.ADV old.ADJ
 a wedyn falle fod o
 and.CONJ afterwards.ADV maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 wedi dechrau sychu neu rywbeth .
 after.PREP begin.V.INFIN dry.V.INFIN or.CONJ something.N.M.SG+SM

well, they were pretty old and then maybe it had started drying out or something

- (638) **ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
pw **sy** **yn** **byw** **rŵan** **ar** **y**
who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT live.V.INFIN now.ADV on.PREP the.DET.DEF
fferm **rŵan** **yna** .
farm.N.F.SG now.ADV there.ADV

I don't know who lives on the farm

- (639) **ROC:** **dim_byd** .
%aut anything.ADV

nothing

- (640) **JUA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **os**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ
oes **yna** **rywun** **yn** **byw** **fan_yna**
be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV someone.N.M.SG+SM stative.STAT live.V.INFIN unk
deud **y** **gwir** .
say.V.INFIN.SPOKEN the.DET.DEF truth.N.M.SG

I don't know if anybody lives there to tell you the truth

- (641) **ROC:** **na** .
%aut neg.PRT

no

- (642) **JUA:** **achos** **oedd** **yna** **oedd** **yna** **ryw**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM
bar **ifanc** **gyntaf** .
bar.N.M.SG young.ADJ first.ORD+SM

because there was, were was young couple at first

- (643) **JUA:** **ond** **mae** **nhw** **wedi** **gadael**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP leave.V.INFIN
dw **i** **yn** **credu** .
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN

but they've left, I think

- (644) **JUA:** **oedden** **nhw** **ddim** **awydd** **byw**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM desire.N.M.SG live.V.INFIN
ar **y** **fferm** .
on.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG

they didn't really want to live on the farm

- (645) **JUA:** **dydy** **pobl** **ddim** **yn** **licio**
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN people.N.F.SG not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
byw **ar** **y** **fferm** .
live.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG

people don't like living on the farm

- (646) **ROC:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (647) **JUA:** **a** **wedyn** **mae** **nhw** **yn** **er_S^C** **mae**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P yn.PRT er.IM be.V.3S.PRES
nhw **yn** **er_S^C** .
they.PRON.3P yn.PRT er.IM
 and then they, uh ...
- (648) **JUA:** **wel** **mi** **wnaeth** **y** **cor** **wneud**
%aut well.IM aff.PRT do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF unk make.V.INFIN+SM
yn **dda** **yn** **y** **Steddfod** **yndo** ?
stative.STAT good.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF name didn't.it.IM
 well the choir did well at the Eisteddfod didn't they?
- (649) **ROC:** **wel** **do** .
%aut well.IM yes.ADV.PAST
 well they did
- (650) **ROC:** **oedden** **ni** **dipyn** **bach** **wrth**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ by.PREP
lwc .
luck.N.F.SG
 we were a little bit lucky
- (651) **ROC:** **ychedig** .
%aut a_little.QUAN
 a little ...
- (652) **ROC:** **buon** **ni** **trwy** **yr** **amser**
%aut be.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
fan_hyn yn canu .
unk stative.STAT sing.V.INFIN
 we were always singing here
- (653) **ROC:** **ond** **y** **diwrnod** **hynny** **dyna** **fo** .
%aut but.CONJ the.DET.DEF day.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but on that day, that was it
- (654) **ROC:** **dydd** **Llun** **oedd** **o** **yn**
%aut day.N.M.SG Monday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
neis .
nice.ADJ
 it was a nice day on Monday

(655) **ROC:** a wedyn diwrnod hynny oedd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV day.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP be.V.3S.IMPERF
 o oedden ni yn dipyn
 he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT little.bit.N.M.SG+SM
 bach .
 small.ADJ

and then that day we were a little ...

(656) **JUA:** do oeddwn i yn .
 %aut yes.ADV.PAST be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S yn.PRT

yes we were ...

(657) **ROC:** ond mor ychydig dan ni yn
 %aut but.CONJ so.ADV a_little.QUAN be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 mynd bob amser .
 go.V.INFIN each.PREQ+SM time.N.M.SG

we're going so rarely

(658) **ROC:** ond dyna fo .
 %aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S

but that's it

(659) **JUA:** ia ychydig sy .
 %aut yes.ADV a_little.QUAN be.V.3SP.PRES.REL

yes, only a few do

(660) **JUA:** dim dyfal barhad ynde .
 %aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV unk continuation.N.M.SG+SM isn't_it.IM

no perseverance, is there

(661) **ROC:** na na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no, no, no

(662) **ROC:** ryw dri neu bedwar
 %aut some.PREQ+SM three.NUM.M+SM or.CONJ four.NUM.M+SM
 o bob llais fel
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP each.PREQ+SM voice.N.M.SG like.CONJ
 yna .
 there.ADV

around three or four of every voice like that

- (663) **JUA:** ond na bod o wedi
%aut but.CONJ neg.PRT be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
 deud yn wneud yn dda iawn
say.V.INFIN.SPOKEN stative.STAT make.V.INFIN+SM stative.STAT good.ADJ+SM very.ADV
 deud y gwir .
say.V.INFIN.SPOKEN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 but no [...] that he's done very well to tell the truth
- (664) **ROC:** oh_S Juno_S wedi wneud yn dda iawn
%aut oh.IM name after.PREP make.V.INFIN+SM stative.STAT good.ADJ+SM very.ADV
 wir .
truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
 oh Juno has done very well, really
- (665) **JUA:** wnaesoch chi wrando bobl Madryn_S ?
%aut unk you.PRON.2P listen.V.INFIN+SM people.N.F.SG+SM name
 did you listen to the Madryn people?
- (666) **JUA:** cor Madryn_S .
%aut unk name
 the Madryn choir
- (667) **ROC:** do do y
%aut yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM the.DET.DEF
 rei Celio_S .
some.PRON+SM name
 yes, yes, Celio's ones
- (668) **JUA:** Celio_S ia .
%aut name yes.ADV
 Celio yes
- (669) **JUA:** wnes i ddim oeddwn i
%aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 ddim yna .
not.ADV+SM there.ADV
 I didn't, I wasn't here
- (670) **ROC:** wnaeson nhw ganu yn neis
%aut do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P sing.V.INFIN+SM stative.STAT nice.ADJ
 iawn .
very.ADV
 they sang very nicely

(671) **ROC:** ond dyna fo pethau eraill mae
 %aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S things.N.M.PL others.PRON be.V.3S.PRES
 nhw yn canu ynde .
 they.PRON.3P stative.STAT sing.V.INFIN isn't.it.IM

but there you go, they sing other things

(672) **ROC:** a yr cor Trevelin^C canodd dim_ond un
 %aut and.CONJ the.DET.DEF unk name sing.V.3S.PAST only.ADV one.NUM
 yn Cymraeg^C ynde .
 in.PREP name isn't.it.IM

and the Trevelin choir sang only one song in Welsh

(673) **JUA:** Trevelin^C ?
 %aut name

(674) **JUA:** oedd yna gor Trevelin^C ?
 %aut be.V.3S.IMPERF there.ADV over-.PRT name

there was a choir from Trevelin

(675) **ROC:** eh^C Esquel^C dw i meddwl .
 %aut eh.IM name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN

eh, I mean Esquel

(676) **ROC:** cor Esquel^C .
 %aut unk name

the Esquel Choir

(677) **JUA:** un ?
 %aut one.NUM

one?

(678) **JUA:** na dwy dw i yn credu
 %aut neg.PRT two.NUM.F be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 .

no, two I think

(679) **ROC:** dwy yna .
 %aut two.NUM.F there.ADV

that two

(680) **ROC:** Tydi_a_S^C .
 %aut name

(681) **ROC:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(682) **JUA:** Roddaist_S^C ?
 %aut name

(683) **ROC:** a un wnaeson ni ddim
 %aut and.CONJ one.NUM do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P not.ADV+SM
 canu .
 sing.V.INFIN
 and one we didn't sing

(684) **JUA:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(685) **ROC:** ond y .
 %aut but.CONJ the.DET.DEF
 but the ...

(686) **JUA:** Yr_Arglwydd_Yw_Fy_Mugail_S^C .
 %aut name
 The Lord is my Shepherd

(687) **ROC:** y ddwy oedden ni yn
 %aut the.DET.DEF two.NUM.F+SM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 canu wnaeson nhw ddim canu
 sing.V.INFIN do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P not.ADV+SM sing.V.INFIN
 nhw .
 they.PRON.3P
 they didn't sing the two that we sang

(688) **JUA:** wel dyna fo .
 %aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well, there you go

(689) **ROC:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT
 no, no

- (690) **ROC:** **biti** **ynde** **achos** **mae** **nhw** **yn**
%aut pity.N.M.SG+SM isn't.it.IM cause.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT
arfer **canu** **popeth** **yn** **Gymraeg** .
use.V.INFIN sing.V.INFIN everything.N.M.SG in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

it's a shame isn't it because they used to sing everything in Welsh

- (691) **JUA:** **wel** **oedden** **nhw** **dipyn** **hefyd**
%aut well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P little.bit.N.M.SG+SM also.ADV
ar **wasgar** **eh_S^C** .
on.PREP unk eh.IM

well, they were also pretty messy, eh

- (692) **JUA:** **oedden** **ar** **wasgar** .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN on.PREP unk

they were messy

- (693) **JUA:** **oedden** **nhw** **yn** **cael** **trafferth**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN trouble.N.MF.SG
i **bobl** **i** **ddechrau** **dod** **de** .
to.PREP people.N.F.SG+SM to.PREP begin.V.INFIN+SM come.V.INFIN be.IM+SM

they were having problems getting people to start coming

- (694) **ROC:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes

- (695) **ROC:** **oh_S^C** **ia** .
%aut oh.IM yes.ADV

oh yes

- (696) **JUA:** **oedden** **nhw** **yn** **cael** **trafferth**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN trouble.N.MF.SG
i **ddechrau** **i** **bobl** **cael** **ddechrau**
to.PREP begin.V.INFIN+SM to.PREP people.N.F.SG+SM have.V.INFIN begin.V.INFIN+SM
dod .
come.V.INFIN

they were having problems to start, to get people to come

- (697) **JUA:** **ond** **oedden** **nhw** **i** **weld**
%aut but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P to.PREP see.V.INFIN+SM
yn **griw** **neis** **iawn** .
stative.STAT crew.N.M.SG+SM nice.ADJ very.ADV

but they seemed to be a very nice group

(698) **ROC:** **neis neis neis oedden** .
%aut nice.ADJ nice.ADJ nice.ADJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN

very nice, they were

(699) **ROC:** **ia wnes i siarad efo Evelyn^C_S**
%aut yes.ADV do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP name
oedd hi yn deud fod
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN+SM
rai pobl wedi bod ffwrdd a
some.PREQ+SM people.N.F.SG after.PREP be.V.INFIN way.N.M.SG and.CONJ
rei eraill ddim yn gallu mynd
some.PRON+SM others.PRON not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
am rywbeth .
for.PREP something.N.M.SG+SM

yes I talked to Evelyn she was saying that some people had been away and that some couldn't come for some reason

(700) **ROC:** **a wedyn fel yna mae yn**
%aut and.CONJ afterwards.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT
digwydd ynde .
happen.V.INFIN isn't_it.IM

and then that's how it happens isn't it

(701) **ROC:** **man hyn hefyd mae pobl ifanc**
%aut place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP also.ADV be.V.3S.PRES people.N.F.SG young.ADJ
yn stydio wedyn mae nhw ddim
stative.STAT study.V.INFIN afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P not.ADV+SM
yn gallu dod .
stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN

and here the young people are studying so then they can't come

(702) **JUA:** **welsoch** .
%aut see.V.2P.PAST+SM

you see ...

(703) **JUA:** **mae nhw yn y brifysgol**
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF university.N.F.SG+SM
amser y y um rehearsal yn_dydyn .
time.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF um.IM unk aren't_they.IM

they're at the university at rehearsal time aren't they

(704) **ROC:** **er^C_S fan_yma dan ni yn cael**
%aut er.IM unk be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN
yr ymarfer .
the.DET.DEF exercise.N.F.SG

uh this is where we have the practice

(705) **JUA:** **wnaesoch** **chi** **sylwi** **os** **oedd** **Julie_S^C**
%aut unk you.PRON.2P notice.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF name
yna **?**
there.ADV

did you notice if Julie was there?

(706) **JUA:** **o** **Drevelin_S^C** **yn** **cor** **.**
%aut from.PREP name yn.PRT unk

from Trevelin in the choir?

(707) **ROC:** **nag** **oedd** **nag** **oedd** **.**
%aut neg.PRT be.V.3S.IMPERF neg.PRT be.V.3S.IMPERF

no she wasn't, she wasn't

(708) **JUA:** **ah_S^C** **ia** **achos** **oeddwn** **i** **yn**
%aut ah.IM yes.ADV cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
meddwl **am** **Sioned_S^C** **os** **oedd** **Julie_S^C** **wedi**
think.V.INFIN for.PREP name if.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP
dod **.**
come.V.INFIN

ah, yes, because I was thinking [...] whether Julie was coming

(709) **JUA:** **ah_S^C** **mae** **Julie_S^C** **yn** **arfer** **canu** **yndydy** **.**
%aut ah.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT use.V.INFIN sing.V.INFIN unk

ah, Julie normally sings doesn't she

(710) **ROC:** **yndy** **.**
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

she does

(711) **ROC:** **wnaeth** **hi** **ddim** **canu** **chwaith**
%aut do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM sing.V.INFIN neither.ADV
blwyddyn **diweddf** **dw** **i** **yn** **meddwl**
year.N.F.SG conclude.V.1S.PRES be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
.

she didn't sing last year either I don't think

(712) **JUA:** **a** **falle** **bod** **hi** **wedi** **stopio**
%aut and.CONJ maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP stop.V.INFIN
.

and maybe she's stopped

- (713) **ROC:** wnaeth hi ddod i Eisteddfod_S^C
%aut do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S come.V.INFIN+SM to.PREP name
 a mi aeth hi .
and.CONJ aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
 she came to the Eisteddfod last year, and then she left
- (714) **ROC:** wnaeth hi dod a mynd dydd
%aut do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S come.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN day.N.M.SG
 Sadwrn yn ôl dw i yn meddwl .
Saturday.N.M.SG back.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 she came and left on Saturday I think
- (715) **ROC:** rywbeth felly ddeudodd Evelyn_S^C wrtha
%aut something.N.M.SG+SM so.ADV say.V.3S.PAST+SM name to_me.PREP+PRON.1S
 i .
I.PRON.1S
 she told me something like that anyway
- (716) **JUA:** oedd Barbara_Jones_S^C ac Juan_Pedro_S^C yn
%aut be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name in.PREP
 yr yn y bedydd neithiwr .
the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF unk last.night.ADV
 Barbara Jones and Juan Pedro were at the christening last night
- (717) **ROC:** ah_S^C .
%aut ah.IM
- (718) **JUA:** oedden .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 they were
- (719) **JUA:** mae nhw newydd ddod yn ôl o
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P new.ADJ come.V.INFIN+SM back.ADV from.PREP
 Ewrop .
Europe.NAME.PLACE
 they've just come back from Europe
- (720) **ROC:** ah_S^C .
%aut ah.IM

- (721) **JUA:** mae nhw wedi bod yn España^S yn
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN in.PREP name in.PREP
 Italia^S yn Francia^S yn bob man .
 name in.PREP name in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG

they've been in Spain, in Italy, in France and everywhere

- (722) **JUA:** a mae hi wedi dod
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN
 o hyd i tŷ
 he.PRON.M.3S.SPOKEN length.N.M.SG to.PREP house.N.M.SG
 ei hen daid a
 her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES old.ADJ grandfather.N.M.SG+SM and.CONJ
 tŷ taid a wedi cwrdd a
 house.N.M.SG grandfather.N.M.SG and.CONJ after.PREP meet.V.INFIN and.CONJ
 teulu .
 family.N.M.SG

and she's discovered her great grandfather's house and her grandfather's house and met family

- (723) **JUA:** wel mae nhw wedi cael hwyl .
 %aut well.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP have.V.INFIN fun.N.F.SG

well they've had fun

- (724) **JUA:** mae nhw wedi bod hyd yn
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN length.N.M.SG yn.PRT
 oed yn Paris^C meddylia di .
 age.N.M.SG in.PREP name think.V.2S.IMPER.SPOKEN you.PRON.2S+SM

they've even been to Paris, think of that

- (725) **ROC:** neis .
 %aut nice.ADJ

nice

- (726) **ROC:** [-spa] qué linda no ?
 %aut [-spa] what.INT beautiful.ADJ.F.SG not.ADV

that's nice isn't it?

- (727) **ROC:** ond mae nhw yn deud bod
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 Paris^C mor neis .
 name so.ADV nice.ADJ

but they say that Paris is so nice

- (728) **JUA:** mm .
 %aut mm.IM

(729) **JUA:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(730) **ROC:** **fuodd** **Eduardo**_S **y** **gwr** **a**
%aut be.V.3S.PAST.NSTAN+SM name the.DET.DEF fringe.N.M.SG+SM and.CONJ
deud **bod** **o** **yn** **neis** **iawn** .
say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ very.ADV

Eduardo my husband went, and he said it was very nice

(731) **ROC:** **achos** **oedd** **gwr** **isio** **mynd**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF fringe.N.M.SG+SM want.N.M.SG go.V.INFIN
achos **bod** **er**_S **y** **tad** **a** **eu**
cause.N.M.SG be.V.INFIN er.IM the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ their.ADJ.POSS
mam **nhw** **wedi** **bod** .
mother.N.F.SG they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN

because my husband wanted to go because, uh, the grandfather and their mother had been

(732) **ROC:** **ac** **oedd** **ei** **mam** **dim_ond** **siarad**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF 3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG only.ADV talk.V.INFIN
am **Paris**_S **oedd** **hi** **a** **wedyn** .
for.PREP name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S and.CONJ afterwards.ADV

and his mother would speak of nothing but Paris afterwards

(733) **ROC:** **wnaeson** **nhw** **fynd** **am** **dau**
%aut do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P go.V.INFIN+SM for.PREP two.NUM.M
ddiwrnod **dw** **i** **yn** **meddwl** **a**
day.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN and.CONJ
dau **ddiwrnod** **arall** **yn** **España**^S .
two.NUM.M day.N.M.SG+SM other.ADJ in.PREP name

they went for two days in [...] and two more days in Spain

(734) **JUA:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(735) **ROC:** **gaeson** **nhw** **amser** **neis** **iawn** .
%aut get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P time.N.M.SG nice.ADJ very.ADV

they had a very nice time

(736) **ROC:** **mae** **o** **reit** **ddrud** **yn** **Paris**_S
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN quite.ADV expensive.ADJ+SM in.PREP name
 .

it's quite expensive in Paris

(737) **ROC:** bob peth mae yn debyg .
%aut each.PREQ+SM thing.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM

everything is it seems

(738) **JUA:** mae yn siwr bod o siwr
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN sure.ADJ
 bod o .
be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN

I'm sure it is

(739) **JUA:** siwr bod pob man yn ddrud
%aut sure.ADJ be.V.INFIN each.PREQ place.N.MF.SG stative.STAT expensive.ADJ+SM
 faswn i yn deud .
be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

I'm sure that everywhere is expensive, I would say

(740) **ROC:** .
%aut

(741) **JUA:** ond oedd Edward_Morris_Parry^C mae
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF name be.V.3S.PRES
 o sure o fod yn cychwyn rŵan
he.PRON.M.3S.SPOKEN unk of.PREP be.V.INFIN+SM stative.STAT start.V.INFIN now.ADV
 .

but Edward Morris Parry was, he's probably started out now

(742) **ROC:** rŵan ah^C .
%aut now.ADV ah.IM

now, ah

(743) **JUA:** ia heddiw mae yn .
%aut yes.ADV today.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT

yes, today he's in [...]

(744) **ROC:** a Edryd_Smith^C hefyd .
%aut and.CONJ name also.ADV

Edryd Smith too?

(745) **ROC:** er^C oedd o yn mynd hefyd .
%aut er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN also.ADV

uh, he was going too

(746) **JUA:** **Edryd_Smith_S^C** **oedddwn** **i** **wnes** **i**
%aut name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
ysgrifennu **Edryd_Jones_S^C** .
write.V.INFIN name

Edryd Smith I was, I wrote Edryd Jones!

(747) **ROC:** **Edryd_Jones_S^C** **ydy** **o** **?**
%aut name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

is it Edryd Jones?

(748) **JUA:** **ah_S^C** **wnes** **i** **ysgrifennu** **Edryd_Jones_S^C** .
%aut ah.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S write.V.INFIN name

ah, I wrote Edryd Jones

(749) **ROC:** **neu** **Jones_Edryd_S^C** .
%aut or.CONJ name

or Jones Edryd?

(750) **ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN

I don't remember

(751) **JUA:** **ah_S^C** **wel** **achos** **achos** **wel** **lle** **oedd**
%aut ah.IM well.IM cause.N.M.SG cause.N.M.SG well.IM where.INT be.V.3S.IMPERF
o **yn** **aros** **?**
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT wait.V.INFIN

ah well, because, because well where was he staying?

(752) **ROC:** **rywbeth** **fel** **yna** **ydy** **o** .
%aut something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

it's something like that

(753) **ROC:** **efo** **Doris_Smith_S^C** **achos** **mae** **yr**
%aut with.PREP name cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF
wraig **yn** **perthyn** **i** **Doris_S^C** **a** **Julie_S^C** .
wife.N.F.SG+SM stative.STAT belong.V.INFIN to.PREP name and.CONJ name

with Doris Smith, because the wife is related to Doris and Julie

(754) **JUA:** **wel** **wrth_gwrs** **wnaeson** **nhw**
%aut well.IM of_course.ADV do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P
ddeud **yn** **lle** **Doris_S^C** **wnes** **i**
say.V.INFIN.SPOKEN+SM in.PREP where.INT name do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
feddwl **yn** **lle** **Fraibet_Dacuhna_S^C** .
think.V.INFIN+SM in.PREP where.INT name

well of course they said instead of Doris I thought instead Fraibet Dacunha

- (755) **JUA:** a wnes i fynd a
 %aut and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM and.CONJ
 a llythyr ganol nos i Maria^C i
 and.CONJ letter.N.M.SG middle.N.M.SG+SM night.N.F.SG to.PREP name to.PREP
 i i Frank^C a Edryd^C .
 to.PREP to.PREP name and.CONJ name

and I took a letter to Maria at midnight, to Frank and Edryd

- (756) **JUA:** achos oedd o meddwl cwrdd
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN think.V.INFIN meet.V.INFIN
 a Edward_Morris_Parry^C yn Buenos_Aires^C .
 and.CONJ name in.PREP name

because he was thinking of meeting Edward Morris Parry in Buenos Aires

- (757) **JUA:** ac oeddwn i fod i roi
 %aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN+SM to.PREP give.V.INFIN+SM
 cyfeiriad Edward_Morris_Parry^C iddo fo .
 direction.N.M.SG name to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

and I was supposed to Edward Morris Parry' address to him

- (758) **JUA:** lle oedd o yn aros
 %aut where.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT wait.V.INFIN
 yn Buenos_Aires^C .
 in.PREP name

where he was staying in Buenos Aires

- (759) **ROC:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (760) **JUA:** ond wrth_gwrs oedd y dyn
 %aut but.CONJ of_course.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG
 ddim yn lle Maria^C .
 not.ADV+SM in.PREP where.INT name

but of course the man wasn't in Maria's place

- (761) **ROC:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT

no, no

- (762) **JUA:** ac oeddwn i ddim yn gwybod
 %aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 lle i chwilio .
 where.INT[or]place.N.M.SG to.PREP search.V.INFIN

and I didn't know where to look

(763) **JUA:** **ac** **oedd** **oedd** **o** **yn**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
cychwyn **ben** **bore** **wedyn** .
start.V.INFIN head.N.M.SG+SM morning.N.M.SG afterwards.ADV

and then he was starting out early in the morning

(764) **JUA:** **wel** **dyna** **fo** .
%aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

well there you go

(765) **JUA:** **dan** **ni** **yn** **mynd** **i**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
gwrdd **yn** **y** **maes** **awyr** **achos** **mae**
meet.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF field.N.M.SG sky.N.F.SG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
nhw **yn** **teithio** **ar** **yr** **un**
they.PRON.3P stative.STAT travel.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF one.NUM
plên .
aeroplane.N.M.SG

we're going to meet at the airport because they're travelling on the same plane

(766) **ROC:** **yndyn** .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH

they are

(767) **JUA:** **ond** **um** .
%aut but.CONJ um.IM

but um ...

(768) **ROC:** **rŵan** **siwr** **bod** **nhw** **yn** **y** **yn**
%aut now.ADV sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF stative.STAT
barod **i** **gychwyn** .
ready.ADJ+SM to.PREP start.V.INFIN+SM

now they in the [...] are ready to start

(769) **JUA:** **wel** **mae** **yn** **debyg** **achos** **mae**
%aut well.IM be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
mae **mae** **nhw** **yn** **mynd** **trwy** **Milan^C_S**
be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN through.PREP name
neu **Roma^S** **dw** **i** **ddim** **yn** **sure** .
or.CONJ name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT unk

well it seems so because they're going through Milan or Roma, I'm not sure

(770) **JUA:** **Roma^S** **dw** **i** **yn** **credu** .
%aut name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN

I think it's Rome

- (771) **ROC:** [-spa] **Roma** .
%aut [-spa] name
 Rome
- (772) **JUA:** **mae** **nhw** **yn** **gorfod** **disgwyl** **dwyl**
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT have_to.V.INFIN expect.V.INFIN two.NUM.F
neu **dair** **awr** **fan_yna** .
or.CONJ three.NUM.F+SM hour.N.F.SG unk
 they have to wait there for two or three hours
- (773) **ROC:** **fan_yna** **ia** **ia** .
%aut unk yes.ADV yes.ADV
 there, yes, yes
- (774) **JUA:** **cyn** **wneud** **y** **connection** **i**
%aut before.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF unk to.PREP
Lundain .
London.N.F.SG.PLACE+SM
 before making the connection to London
- (775) **JUA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (776) **JUA:** **fydden** **nhw** **adre** **fory** .
%aut be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P home.ADV tomorrow.ADV
 they'll be home tomorrow
- (777) **ROC:** **fydden** .
%aut be.V.3P.COND.SPOKEN+SM
 they will
- (778) **JUA:** **faint** **o** **amser** **fuodd**
%aut size.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.3S.PAST.NSTAN+SM
Edward_Morris_Parry_S **yma** ?
name here.ADV
 how long was Edward Morris Parry here?
- (779) **ROC:** **wnaeth** **o** **ddod** **dechrau** .
%aut do.V.3S.PAST+SM of.PREP come.V.INFIN+SM begin.V.INFIN
 he came at the start of ...

- (780) **JUA:** wnaeth o ddod heb eistedd efo
 %aut do.V.3S.PAST+SM of.PREP come.V.INFIN+SM without.PREP sit.V.INFIN with.PREP
 pobl ifanc .
 people.N.F.SG young.ADJ

he came without staying with the young people

- (781) **ROC:** ia dechrau yr mis yna
 %aut yes.ADV beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN the.DET.DEF month.N.M.SG there.ADV
 siwr .
 sure.ADJ

yes, at the start of the month, I'm sure

- (782) **JUA:** ia mae wedi bod bron i
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN breast.N.F.SG[or]almost.ADV to.PREP
 ddau fis eh_S^C ?
 two.NUM.M+SM month.N.M.SG+SM eh.IM

yes it's been almost two months eh?

- (783) **ROC:** do este^S sepiembre^S dw
 %aut yes.ADV.PAST this.ADJ.DEM.M.SG September.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i meddwl bod o wedi dod .
 I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP come.V.INFIN

yes this September I think he came

- (784) **JUA:** mae o wedi bod
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN
 bron i ddau fis ie ?
 breast.N.F.SG[or]almost.ADV to.PREP two.NUM.M+SM month.N.M.SG+SM yes.ADV

he's been almost two months yeah?

- (785) **ROC:** ryw dydd Sadwrn cyrhaeddodd wnaeth
 %aut some.PREQ+SM day.N.M.SG Saturday.N.M.SG arrive.V.3S.PAST do.V.3S.PAST+SM
 o gyraedd .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN unk

he came on a Saturday

- (786) **ROC:** achos oedd o .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN

because he was ...

- (787) **JUA:** ia achos oedd o yn y
 %aut yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF
 capel dydd Sul .
 chapel.N.M.SG day.N.M.SG Sunday.N.M.SG

yes because he was at the chapel on Sunday

(788) **ROC:** .
%aut

(789) **JUA:** **wnaeson** **ni** **wneud** **y**
%aut do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
cwrdd **i** **goffio** **am** **Alys_S^C** **ia** .
meeting.N.M.SG to.PREP remember.V.INFIN+SM for.PREP name yes.ADV
 we had the service to rember Alys, yes

(790) **ROC:** **bore** **dydd** **Sul** .
%aut morning.N.M.SG day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 Sunday morning

(791) **ROC:** **bore** **dydd** **Sul** **oedd** **o**
%aut morning.N.M.SG day.N.M.SG Sunday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
man **hyn** .
place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP
 it was Sunday morning here

(792) **JUA:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(793) **JUA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(794) **ROC:** **deud** **helo_S^C** .
%aut say.V.INFIN.SPOKEN unk
 [...] say hello

(795) **JUA:** **mae** **wedi** **bod** **yn** **brysur** **yn**
%aut be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN stative.STAT busy.ADJ+SM stative.STAT
mynd **i** **bob** **man** **i** **weld** **y**
go.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF
dosbarthiadau **a** .
classes.N.M.PL and.CONJ
 he's been busy going everywhere to see the classes and ...

(796) **ROC:** **oedd** **o** **wedi** **blino** **ychedig**
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP tire.V.INFIN a_little.QUAN
bach .
small.ADJ
 he was a little tired

(797) **ROC:** ond oedd o yn hapus iawn
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT happy.ADJ very.ADV
 .

but he was very happy

(798) **ROC:** dim awydd mynd yn_ol wrth_gwrs achos
%aut not.ADV desire.N.M.SG go.V.INFIN unk of_course.ADV cause.N.M.SG
mae o yn hoffi yr **Gaiman**_S^C
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF name
medda fo .
own.V.2S.IMPER he.PRON.M.3S

he wasn't very eager to go home of course because he loves the Gaiman, he says

(799) **JUA:** .
%aut

(800) **ROC:** ond dyna fo .
%aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S

but there you go

(801) **ROC:** mae yr teulu gyd yn aros
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG joint.ADJ+SM stative.STAT wait.V.INFIN
 .

the whole family is staying

(802) **JUA:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(803) **ROC:** mae penblwydd Swyn_S^C bach rŵan diwedd
%aut be.V.3S.PRES birthday.N.M.SG name small.ADJ now.ADV end.N.M.SG
y mis .
the.DET.DEF month.N.M.SG

little Swyn's birthday is at the end of the month

(804) **ROC:** blwydd oed .
%aut year.N.F.SG age.N.M.SG

she's a year old

(805) **JUA:** chi yn gwybod bod .
%aut you.PRON.2P stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN

you know that ...

- (806) **ROC:** merch bach Siwan_S^C .
 %aut daughter.N.F.SG small.ADJ name
 Siwan's little daughter
- (807) **JUA:** ia a dw i yn mynd
 %aut yes.ADV and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
 dw i o hyd yn galw
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S of.PREP length.N.M.SG stative.STAT call.V.INFIN
 hi yn Buddug_S^C .
 she.PRON.F.3S in.PREP name
 yes and I go, I always call her Buddug
- (808) **ROC:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (809) **JUA:** Siwan_S^C ydy hi ynde .
 %aut name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S isn't.it.IM
 she's Siwan isn't she
- (810) **ROC:** Siwan_S^C .
 %aut name
- (811) **JUA:** ia Siwan_S^C mm .
 %aut yes.ADV name mm.IM
 yes Siwan, mm
- (812) **JUA:** enwau plant gwahanol ynde .
 %aut names.N.M.PL children.N.M.PL different.ADJ isn't.it.IM
 unique children's names aren't they
- (813) **JUA:** pa blant sy wedi cael
 %aut which.ADJ children.N.M.PL+SM be.V.3SP.PRES.REL after.PREP have.V.INFIN
 eu geni yn ddiweddar yn y
 their.ADJ.POSS be_born.V.INFIN stative.STAT recent.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF
 Gaiman_S^C ?
 name
 which children have been born recently in the Gaiman?
- (814) **JUA:** dw i ddim yn cofio .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 I don't remember

(815) **ROC:** **wyddwn i ddim** .
 %aut unk to.PREP nothing.N.M.SG+SM

I don't know

(816) **JUA:** **be ydy enw yr er^C babi**
 %aut what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF er.IM baby.N.MF.SG
y ferch yma sy yn gweithio
 the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM here.ADV be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT work.V.INFIN
efo hi ?
 with.PREP she.PRON.F.3S

what is the name of the daughter of the girl who works with her?

(817) **JUA:** **mae yr ddwy wedi cael babis** .
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.F+SM after.PREP have.V.INFIN unk

both of them have had babies

(818) **ROC:** **Alberto^C ydy enw yr y perla^S**
 %aut name be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF unk
a Jorge.Rodriguez^C ydy enw babi bach .
 and.CONJ name be.V.3S.PRES name.N.M.SG baby.N.MF.SG small.ADJ

the [...] is called Alberto and the little baby is called Jorge.Rodriguez

(819) **JUA:** **Alberto^C a Jorge.Rodriguez^C** .
 %aut name and.CONJ name

(820) **JUA:** **a mae yr ddwy â gwaed**
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.F+SM with.PREP blood.N.M.SG
Cymraeg .
 Welsh.N.F.SG

and both of them have Welsh blood

(821) **JUA:** **fysen nhw yn gallu**
 %aut finger.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT be_able.V.INFIN
rhoi un enw Cymraeg beth bynnag .
 give.V.INFIN one.NUM name.N.M.SG Welsh.N.F.SG what.INT -ever.ADJ

they could have given them at least one Welsh name anyway

(822) **ROC:** **debyg iawn** .
 %aut similar.ADJ+SM very.ADV

possibly

(823) **ROC:** **na** .
 %aut neg.PRT

no

- (824) **JUA:** mae raid mae rei ni
 %aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES some.PRON+SM we.PRON.1P
 wedi wneud campañ^S .
 after.PREP make.V.INFIN+SM campaign.N.F.SG

our ones have done [...]

- (825) **ROC:** debyg iawn .
 %aut similar.ADJ+SM very.ADV

it seems so

- (826) **JUA:** wel i nhw roi yr ail
 %aut well.IM to.PREP they.PRON.3P give.V.INFIN+SM the.DET.DEF second.ORD
 un yn Gymraeg beth bynnag .
 one.NUM in.PREP Welsh.N.F.SG+SM what.INT -ever.ADJ

well, they should give the second one in Welsh anyway

- (827) **ROC:** debyg iawn .
 %aut similar.ADJ+SM very.ADV

it seems so

- (828) **JUA:** ond be wnewch chi .
 %aut but.CONJ what.INT do.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P

but what can you do

- (829) **JUA:** be ydy enw eich wyrion
 %aut what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG your.ADJ.POSS grandchild.N.M.PL
 chi ?
 you.PRON.2P

what are your grandchildren called?

- (830) **ROC:** Gustavo_Perez_S^C a Ivette_Sanchez_S^C .
 %aut name and.CONJ name

Gustavo Perez and Ivette Sanchez

- (831) **ROC:** enw bach neis .
 %aut name.N.M.SG small.ADJ nice.ADJ

[...] nice little name

- (832) **ROC:** ond hŷn na fo .
 %aut but.CONJ older.ADJ neg.PRT he.PRON.M.3S

but older than him

- (833) **JUA:** Ivette_Sanchez_S^C .
 %aut name

(834) **ROC:** Sanchez_S^C .
 %aut name

(835) **ROC:** dw i ddim yn gwybod
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 lle mae nhw wedi cael hwnna .
 where.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP have.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN
 I don't know where they've gotten that

(836) **JUA:** Ivette_Sanchez_S^C .
 %aut name

(837) **ROC:** ond dyna fo .
 %aut but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go

(838) **JUA:** ah_S^C Sanchez_S^C meddyliwch chi .
 %aut ah.IM name think.V.2P.IMPER you.PRON.2P

(839) **ROC:** Sanchez_S^C .
 %aut name

(840) **JUA:** .
 %aut

(841) **JUA:** wel dyna fo .
 %aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 well there you go

(842) **ROC:** ond oeddwn i yn deud .
 %aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 but I was saying ...

(843) **JUA:** tad a eu mam sy
 %aut father.N.M.SG and.CONJ their.ADJ.POSS mother.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL
 ar .
 on.PREP
 their father and mother are ...

- (844) **ROC:** **debyg** **iawn** .
%aut similar.ADJ+SM very.ADV
 seems so [...] ...
- (845) **ROC:** **oedden** **ni** **yn** **oedden** **nhw**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
yn **mynd** **i** **roi** **Selena_S^C** **neu** **Selene_S^C**
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN+SM name or.CONJ name
arni .
on_her.PREP+PRON.F.3S
- (846) **ROC:** **ond** **oeddwn** **i** **yn** **licio** **yr** .
%aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF
 and I liked the ...
- (847) **ROC:** **no^S** **ond** **dyna** **fo** .
%aut not.ADV but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go
- (848) **JUA:** **Selene_S^C** **ydy** **um** **lloer** **ynde** .
%aut name be.V.3S.PRES um.IM unk isn't_it.IM
 Selene means the moon doesn't it
- (849) **JUA:** **[-spa]** **la** **luna** .
%aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG moon.N.F.SG
 the moon
- (850) **JUA:** **Selene_S^C** **yn** **sôn** **am** .
%aut name stative.STAT mention.V.INFIN for.PREP
 Selene, talk about a [...]
- (851) **ROC:** **si^S** **Selene_S^C** .
%aut yes.ADV name
 yes, Selene
- (852) **JUA:** **dw** **i** **dw** **i** **ddim**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
yn **gwybod** **os** **dw** **i** **yn**
stative.STAT know.V.INFIN if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
dw **i** **ddim** **yn** **nabod**
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know_someone.V.INFIN
neb **efo** **yr** **enw** **yna** **deud**
anyone.PRON with.PREP the.DET.DEF name.N.M.SG there.ADV say.V.INFIN.SPOKEN
y **gwir** .
the.DET.DEF truth.N.M.SG
 I don't know if I know anybody with that name to tell the truth

- (853) **ROC:** ond dyna fo .
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go
- (854) **JUA:** ond dw i wedi gweld
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN
 o mewn barddoniaeth dw i
he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP poetry.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn credu .
stative.STAT believe.V.INFIN
 but I think I've seen it in poetry
- (855) **JUA:** ond yr un fath â Cynthia_S ynde
%aut but.CONJ the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM as.CONJ name isn't_it.IM
 .
 but it's the same with Cynthia isn't it
- (856) **JUA:** um .
%aut um.IM
- (857) **JUA:** dach chi wedi cael sgwrs
%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP have.V.INFIN chat.N.F.SG
 efo Socorro_Alvarez_S ar ôl iddi fod .
with.PREP name after.PREP to_her.PREP+PRON.F.3S be.V.INFIN+SM
 have you spoken with Socorro Alvarez@s:cy&es since she left ...
- (858) **ROC:** na na dw i ddim wedi
%aut neg.PRT neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 cael ddim wedi cael sgwrs .
have.V.INFIN nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP have.V.INFIN chat.N.F.SG
 no, no we haven't spoken
- (859) **JUA:** dw i ddim yn gwybod sut
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN how.INT
 hwyl gafodd hi na ddim byd .
fun.N.F.SG get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S neg.PRT anything.ADV+SM
 I don't know how her time went or anything
- (860) **ROC:** iawn debyg .
%aut OK.ADV similar.ADJ+SM
 ok [...]

(861) **ROC:** wnes i gofyn iddi .
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S

I asked her ...

(862) **ROC:** a diwrnod nesaf ni yn mynd
 %aut and.CONJ day.N.M.SG next.ADJ.SUP we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 i Madryn_S^C .
 to.PREP name

and tomorrow we're going to Madryn

(863) **ROC:** gwelais i hi pan oedden
 %aut see.V.1S.PAST I.PRON.1S she.PRON.F.3S when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 ni yn cael bwyd fan_yna yn yr
 we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN food.N.M.SG unk in.PREP the.DET.DEF
 mm er_S^C Steddfod_S^C Mimosa_S^C .
 mm.IM er.IM name name

I saw her when we were having dinner here in the um uh Mimosa Eisteddfod

(864) **ROC:** achos aeson ni yn y
 %aut cause.N.M.SG go.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF
 bore .
 morning.N.M.SG

because we left in the morning

(865) **ROC:** es i efo Siwan_S^C a yr
 %aut go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S with.PREP name and.CONJ the.DET.DEF
 plant a Macaria_S^C .
 children.N.M.PL and.CONJ name

I went with Judith and the children and Macaria

(866) **ROC:** oedden ni gyd fan_yna .
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P joint.ADJ+SM unk

we were all there

(867) **ROC:** Ofelia_S^C efo Bethan_S^C a yr merched
 %aut name with.PREP name and.CONJ the.DET.DEF daughters.N.F.PL
 bach .
 small.ADJ

Ofelia with Bethan and the little girls

(868) **ROC:** gaeson ni ginio bach fan_yna .
 %aut get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P dinner.N.M.SG+SM small.ADJ unk

we had a little lunch there

- (869) **ROC:** sandwiches a .
 %aut unk and.CONJ
 sandwiches and ...
- (870) **ROC:** yn mynd yn ryw dosbarth fan_yna
 %aut stative.STAT go.V.INFIN in.PREP some.PREQ+SM class.N.M.SG unk
 oedd yna .
 be.V.3S.IMPERF there.ADV
 going to some class there that was there
- (871) **ROC:** a um .
 %aut and.CONJ um.IM
 and um.
- (872) **ROC:** a oedd hi fan_yna efo ni .
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S unk with.PREP we.PRON.1P
 and she was there with us
- (873) **ROC:** ond ddeudodd hi yn iawn bod
 %aut but.CONJ say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV be.V.INFIN
 hi wedi mwynhau mae yn debyg .
 she.PRON.F.3S after.PREP enjoy.V.INFIN be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM
 but she said it was ok that we'd enjoyed ourselves apparently
- (874) **ROC:** mae hi ddim yn deud
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 llawer os dach chi ddim yn
 many.QUAN if.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT
 gofyn .
 ask.V.INFIN
 she doesn't say much if you don't ask [...]
- (875) **JUA:** hogan fach dawel ydy hi ia ?
 %aut girl.N.F.SG small.ADJ+SM quiet.ADJ+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yes.ADV
 she's a quiet little girl is she?
- (876) **ROC:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (877) **JUA:** ond mae yn debyg fod hi
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 wedi stydio dipyn a wedi ymarfer
 after.PREP study.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM and.CONJ after.PREP practice.V.INFIN
 dipyn .
 little.bit.N.M.SG+SM
 but it seems that she's studied a little and practiced a little

(878) **ROC:** oh_S^C ia siwr .
 %aut oh.IM yes.ADV sure.ADJ

oh, yes sure

(879) **JUA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(880) **ROC:** ni sy yn dysgu yr
 %aut we.PRON.1P be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT teach.V.INFIN that.PRON.REL
 mae yr plant bach y feithrin
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF children.N.M.PL small.ADJ the.DET.DEF nurture.V.INFIN+SM
 i dawnsio ynde .
 to.PREP dance.V.INFIN isn't.it.IM

we're the ones who are teaching the, the little nursery children to dance aren't we

(881) **JUA:** ia dyna dyna be mae hi
 %aut yes.ADV that.is.ADV that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 yn wneud yn y feithrin ia .
 stative.STAT make.V.INFIN+SM stative.STAT the.DET.DEF nurture.V.INFIN+SM yes.ADV

yes, that's what she's doing at the nursery, yes

(882) **ROC:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(883) **JUA:** achos dydy hi ddim yn
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
 dod yn y bore .
 come.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

because she doesn't come in the morning

(884) **JUA:** mae eh_S^C Charo_Fernandez_S^C yn gyfrifol
 %aut be.V.3S.PRES eh.IM name stative.STAT responsible.ADJ+SM
 am um feithrin yn y bore ar
 for.PREP um.IM nurture.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG on.PREP
 ddydd Mawrth a ddydd Iau a
 day.N.M.SG+SM Tuesday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG+SM Thursday.N.M.SG and.CONJ
 Alicia_Ortega_S^C ar dydd Llun dydd Mercher
 name on.PREP day.N.M.SG Monday.N.M.SG day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG
 a dydd Gwener .
 and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG

Charo Fernandez is responsible for um the nursery in the morning on Tuesday and Thursday and Alicia Ortega is on Monday Wendsday and Friday

(885) **ROC:** **ah_S^C** **ah_S^C** .
%aut ah.IM ah.IM

(886) **ROC:** **a** **fel** **yna** **mae** **nhw** **yn**
%aut and.CONJ like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT
wneud **rwan** .
make.V.INFIN+SM now.ADV
 and that's how they do it now

(887) **JUA:** **ia** **ia** **achos** **dydy** **Alicia_S^C** **ddim**
%aut yes.ADV yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN name not.ADV+SM
yn **gallu** **dod** **bob** **dydd** .
stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG
 yes yes, because Alicia can't come every day

(888) **JUA:** **ac** **mae** **mae** **Charo_S^C** **wedi** **bod** **yn** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name after.PREP be.V.INFIN yn.PRT
 and Charo has been in the [...]

(889) **JUA:** **mae** **hi** **yn** **stydio** **i** **fod**
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT study.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
yn **athrawes** **yn_dydy** .
yn.PRT teacher.N.F.SG isn't_it.IM
 she's studying to be a teacher isn't she

(890) **ROC:** **yndy** **yndy** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 she is, she is, she is

(891) **JUA:** **felly** **er_S^C** **mae** **yn** **neis** .
%aut so.ADV er.IM be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ
 so uh, it's nice

(892) **JUA:** **ah_S^C** **fuoch** **chi** **felly** **aesoch** **chi** **yn**
%aut ah.IM be.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P so.ADV unk you.PRON.2P in.PREP
y **bore** **?**
the.DET.DEF morning.N.M.SG
 ah, you went, so you went in the morning?

(893) **ROC:** **er_S^C** **achos** **yr** **prelim** .
%aut er.IM cause.N.M.SG the.DET.DEF unk
 er because of the prelim

- (894) **JUA:** **prelim** **o** **be** **ta** **?**
%aut unk he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP what.INT be.IM
 prelim of what then?
- (895) **ROC:** **oh_S^C** **ryw** **ganeuon** **bach** **a** **a** **hefyd**
%aut oh.IM some.PREQ+SM songs.N.F.PL+SM small.ADJ and.CONJ and.CONJ also.ADV
adroddiad **neu** **ddwy** **dw** **i** **yn**
report.N.M.SG or.CONJ two.NUM.F+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
credu **.**
believe.V.INFIN
 oh a few little songs and, and also a recital or two, I think
- (896) **ROC:** **ond** **doedd** **dim** **llawer** **felly** **o**
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV many.QUAN so.ADV of.PREP
blant **.**
children.N.M.PL+SM
 but there weren't many children then
- (897) **ROC:** **ond** **i** **adrodd** **ryw** **adrodd** **.**
%aut but.CONJ to.PREP recite.V.INFIN some.PREQ+SM recite.V.INFIN
 but xxx to recite some recital
- (898) **ROC:** **dw** **i** **ddim** **coffio** **pa**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN which.ADJ
yr **un** **oedd** **hi** **.**
the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 I don't remember which one she was
- (899) **ROC:** **ond** **dipyn** **bach** **o** **blant** **.**
%aut but.CONJ little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP children.N.M.PL+SM
 but a couple of children
- (900) **JUA:** **a** **sut** **hwyl** **gafodd** **plant** **y**
%aut and.CONJ how.INT fun.N.F.SG get.V.3S.PAST+SM children.N.M.PL the.DET.DEF
Gaiman_S^C **?**
name
 and how did the Gaiman children fare?
- (901) **ROC:** **oh_S^C** **iawn** **.**
%aut oh.IM OK.ADV
 oh, okay

- (902) **ROC:** **mi** **gath** **Macaria_S^C** **wobr** **gyntaf** **yn**
%aut I.PRON.1S cat.N.F.SG+SM name prize.N.MF.SG+SM first.ORD+SM in.PREP
la^S **ballena^S** **yn** **ryw** **adrodd** **adroddiad**
the.DET.DEF.F.SG whale.N.F.SG in.PREP some.PREQ+SM recite.V.INFIN report.N.M.SG
bach .
small.ADJ

Macaria got the first prize in the whale in some recital, little recital

- (903) **JUA:** **ia** **dyna** **chi** **neis** .
%aut yes.ADV that.is.ADV you.PRON.2P nice.ADJ

yes, that's nice

- (904) **ROC:** **a** **mi** **wnaeth** **er_S^C** **Bibiana_Flores_S^C** **wobr**
%aut and.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM er.IM name prize.N.MF.SG+SM
gyntaf **ar** **dipyn** **bach** **o** **bethau** .
first.ORD+SM on.PREP little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP things.N.M.PL+SM

and, uh, Bibiana Flores won first prize for a couple of things

- (905) **ROC:** **wel** **lwcus** **am** **y** **plant** **bach** **o**
%aut well.IM lucky.ADJ for.PREP the.DET.DEF children.N.M.PL small.ADJ of.PREP
yr **Gaiman_S^C** .
the.DET.DEF name

well, it's lucky that we have the little Gaiman children

- (906) **ROC:** **rei** **bach** **ynde** **achos** **doedd** **dim**
%aut some.PRON+SM small.ADJ isn't.it.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV
llawer **yn** **fan_acw** .
many.QUAN yn.PRT unk

the little ones isn't it, because there aren't many there

- (907) **ROC:** **a** **mi** **wnaeth** **y** **gwraig** **um** **er_S^C**
%aut and.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF wife.N.F.SG um.IM er.IM
Odalys_S^C **sy** **wedi** **priodi** **efo** **bachgen** **Camwy_S^C**
name be.V.3SP.PRES.REL after.PREP marry.V.INFIN with.PREP boy.N.M.SG name
er_S^C **mynd** **a** **yr** **plant** **o** **yr**
er.IM go.V.INFIN and.CONJ the.DET.DEF children.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF
ysgol **er_S^C** .
school.N.F.SG er.IM

and Odalys who is married to a man from Camwy took the children to school

- (908) **JUA:** **yn** **Trelew_S^C** .
%aut in.PREP name

in Trelew

- (909) **ROC:** **oh_S^C** **mi** **wnaeth** **o** **yr** **gor** **bach**
%aut oh.IM aff.PRT do.V.3S.PAST+SM of.PREP the.DET.DEF over-.PRT small.ADJ
efo **hi** **a** **pob** **peth** **yn** **neis**
with.PREP she.PRON.F.3S and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ
iawn **efo** **hi** **.**
very.ADV with.PREP she.PRON.F.3S

oh, he made a little choir with her, and everything everything very nice with her

- (910) **JUA:** **ah_S^C** **dyna** **chi** **dda** **.**
%aut ah.IM that-is.ADV you.PRON.2P good.ADJ+SM

ah, that's good

- (911) **ROC:** **neis** **iawn** **.**
%aut nice.ADJ very.ADV

very nice

- (912) **ROC:** **do** **.**
%aut yes.ADV.PAST

it was

- (913) **ROC:** **a** **mi** **oedd** **gaethon** **nhw**
%aut and.CONJ aff.PRT be.V.3S.IMPERF get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P
hwyl **.**
fun.N.F.SG

and it was, they had fun

- (914) **JUA:** **da** **iawn** **.**
%aut good.ADJ very.ADV

very good

- (915) **ROC:** **dipyn** **bach** **o** **hwyl** **.**
%aut little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP fun.N.F.SG

a bit of fun

- (916) **JUA:** **mae** **plant** **yn** **wedyn** **yn**
%aut be.V.3S.PRES children.N.M.PL stative.STAT afterwards.ADV stative.STAT
licio **cymryd** **rhan** **.**
like.V.INFIN take.V.INFIN part.N.F.SG

and then children like taking part

- (917) **JUA:** **mae** **nhw** **yn** **arfer** **.**
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT use.V.INFIN

they get used to it

(918) **ROC:** yndyn oedden nhw yn hapus
%aut be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT happy.ADJ
 iawn .
very.ADV

yes, they were very happy

(919) **ROC:** a mae hi wedi dod .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN

and she's come

(920) **ROC:** mae hi yn gwybod be
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 sy yn digwydd fan_hyn siwr .
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN unk sure.ADJ

she knows what's happening here, sure